

சங்கமம் SANGAMAM

NR. 16
01
MARTS
1992



BUTIK UNIK
Danmarksvej 10
2500 Hvidovre
Tlf. 9700 19 75

DANSK-TAMILSK VENSKABSFORENING
டெனிஸ் - தமிழ் தோழமை ஒன்றியம்

இதழ் 16
01
பங்குனி
1992

சங்கமம்

வெளியிடுபவர்கள் :

டெனிஸ் தமிழ்

தோழமை ஒன்றியம்

பத்திரிகைக்குழு :

ற்றோல்ஸ் ஜோகன்சன்

மாட்டின் லுன்கோ லித்

து. செல்வக்குமார்

எம். சண்

சுப்பிரமணியம்

மேற்றி ஜெயரட்ணம்

யே. டக்ளஸ்

அறிவு நிறுவனங்களுக்கு

சந்தா Kr. 50

பதிப்பு: நாவலன் பதிப்பகம்

SANGAMAM

Udgiver:

Dansk-Tamilsk

Denskabsforening

Redaktion:

Troels Johansen (ANSV.)

Martin Lundgaard Leth

T. Selvakumar

M. Shan

Subramaniam

Metty Jeyaratnam

&

J. Douglas

ISSN 0905-6246

Institutionsabonnement:

Kr. 50,-

sats og layout

Navaian Pathippakam

INDHOLDER

உள்ளடக்கம்

Er det person eller....

தனி நபரா? அல்லது....

Beretning

வருடாந்த அறிக்கை

Regnskab

வருடாந்தக் கணக்கு

நான் ஆதவன்.....

முல்லையூரான்.....

நாம் ஏன் விரதங்களை

Paraply.....

டெனிஸ்-தமிழ்

Social Demokratie.....

Invandrabørn.....

அடெல் பாலசிங்கம்

கவிக்குயில்கள்

பணம் பாசம்.....

அறிவுப் போட்டி

Kontaktfamilie eller.....

ஒருங்கிணைப்பு சம்....

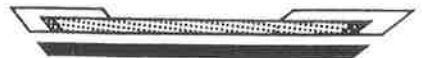
ஒரு புதிய யுத்தப்

நான் துப்பாக்கி

வெண்மையின் நிறம்..

குடியேறியேரின்

Pedtægter.....



Er det sagen eller personen?

Den årlige generalforsamling i Dansk-Tamilsk Venskabsforening blev afholdt i dag, søndag den 23. februar. Normalt en begivenhed præget af gode viljer og samarbejde.

Denne var anderledes.

Generalforsamlingen fik et forløb, som ikke mange af os kan lide.

Vi lever alle i et demokratisk land, hvor demokratiske spilleregler må overholdes. Man kan ytre sig, diskutere og stemme. Man kan opstille kandidater og prøve at få dem valgt. Af og til vinder man, til andre tider taber man. Men resultatet af en afstemning, hvor medlemmer er blevet spurgt, skal respekteres.

Normalt er generalforsamlinger i foreningen udtryk for, at alle anstrenger sig for at søge at skabe de bedst tænkelige muligheder for de tamilske flygtninge. Det er jo til syvende og sidst det, vi allesammen arbejder for.

Efter formandens beretning udviklede en diskussion sig, der drejede sig om - ja, hvad var det egentligt? En blanding af uoverensstemmelser flere år gamle; en diskussion om at optage medlemmer fra geografiske områder, hvor der er foreninger allerede; spørgsmål af meget personlig art. Der blev stillet forslag til nye vedtægter, hvilket er en ærlig sag. Men blandt vedtægtsændringerne var også et forslag, som kun kunne opfattes som et generelt mistillidsvotum til bestyrelsens måde at varetage opgaverne på.

Det var så i orden. Det er den slags ting, som kan ske overalt.

Men vi oplevede også, at de folk, som var utilfredse, og som kunne ændre på det ved at få valgt andre folk ind i bestyrelsen, forlod mødet, endnu før valg til bestyrelsen skulle finde sted.

Det er en af demokratiets grundpiller, at man gennem sin stemme eller gode argumenter kan få indflydelse. Det skal ikke ske ved pressio, trusler eller undergrundsarbejde.

I bestyrelsen er vi kede af, at et antal medlemmer forlod mødet, før vi skulle stemme om nye medlemmer i bestyrelsen. Det er en utroværdig måde at varetage egne interesser på. Det er en skam.

Men nu blev det sådan. Der er valgt nye medlemmer til bestyrelsen, og bestyrelsen er klar til at tage fat påny. Men det påhviler alle - alle som er i bestyrelsen og alle som ikke er i bestyrelsen, at arbejde så stærkt som muligt for at få en god forening. Hvis foreningen går i stykker, er der kun en sikker taber - nemlig tamilerne i vores område.

Det vil være en ulykke.

Der er nemlig mange eksempler på, at det er vigtigt at have tamilske foreninger rundt omkring i landet. Det er simpel logik, at jo flere gode foreninger vi har med repræsentation fra eller tæt kontakt til lokalpolitikere, jo flere fordele vil tamilerne få.

Det danske samfund er præget af stram økonomi, og der er i den danske befolkning en vis tilbageholdenhed mod fremmede. Nogle politiske partier er direkte imod fremmede - uanset om de er indvandrere eller flygtninge.

Derfor er det utroligt vigtigt, at vi i vores forening arbejder godt sammen, og det er en fælles opgave at få startet flest mulige foreninger rundt omkring i landet, så kontakten til lokalstyret kan blive etableret.

Det er en fælles opgave.

Læg personlige uoverensstemmelser og småstridigheder til side; tag fat på de mange opgaver, som ligger og venter på at blive løst.

Troels Johansen.

FINT SOMMERTILBUD:

En 2 timers drømmerejse - i Brande!

En meget aktiv kulturgruppe i Brande arbejder for tiden på opsætning af et stort multimedieshow, som har fået titlen "DRØMMEREJSEN".

Der bliver i alt 8 forestillinger i dagene 10. til 14. juni og 17. til 20. juni. Alle dage i tiden fra klokken 20 til 22.

Om forestillingen siger arrangørerne:

"Vil du med på en rejse gennem rum og tid - udtrykt i lys, lyd og farver, i billeder som veksler i tempo, rytme og indhold. En rejse som får os til at genopdage menneskets utrolige evne til at skabe sine egne oplevelser i kraft af fantasi og fordybelse. Den gamle DSB-remise i Brande er rammen om denne store forestilling - et multi-medie-show - hvor store gruppeoptrin sammen med musik, lys, scenografi og kostumer tager hele remiserummet med drejeskive og jernbaneterræn i besiddelse - hvor billeder kommer til at veksle mellem varme og kulde, inferno og stilhed, rædsel og ømhed...."

Blandt de flere hundrede medvirkende fra hele Ringkjøbing Amt bliver også en gruppe tamilske dansere fra Herning.

Forestillingen er skabt af Peter Romer, som er ekspert i kæmpeshows, og musikken er skrevet specielt til denne lejlighed af den kendte komponist Anders Koppel.

Det bliver ganske sikkert en flot og spændende oplevelse. Noget helt nyt!

தனிநபருக்கு எதிரானதா ? அல்லது வேறு விடயமா ?

TROELS JOHANSEN

மீட்சிமாதம் 23ம் திகதி ஞாயிற்றுக்கிழமையாகிய இன்று டெனிஸ்-தமிழ் தோழமை ஒன்றியத்தின் வருடாந்த பொதுக்கூட்டம் நடைபெற்றது. வழமையாக நல்ல ஒத்துழைப்பினையும், நல்ல மனக் கருத்துக்களையும் அம்சமாகக் கொண்ட ஒரு நிகழ்ச்சியாக இருக்கும் ஆனால் இம்முறை இக்கூட்டம் மாறுபட்டதாக இருந்தது. இப்பொதுக்கூட்டமானது எம்மில் பலருக்கும் பிடிக்காத முறையில் நடைபெற்று முடிந்தது.

ஜனநாயக விதிமுறைகளைக் கடைப்பிடித்து நடக்க வேண்டிய ஓர் ஜனநாயக நாட்டில் நாம் அனைவரும் வாழ்ந்து கொண்டிருக்கின்றோம். ஒருவர் தம் கருத்துக்களை வெளிப்படத்தவும், விவாதிக்கவும் வாக்களிக்கவும் முடியும். ஒருவர் தமக்கு விரும்பிய வேட்பாளரைத் தெரிவு செய்வதுடன் அவரை வெல்ல வைப்பதற்கு முயற்சி செய்யவும் முடியும். நிலைமைக்கேற்ப ஒருவர் வெல்லலாம், சிலவேளைகளில் தோல்வியடையலாம். ஆனால் ஒரு தேர்தலில் அங்கத்தவர்களால் கிடைக்கப் பெற்ற முடிவு மதிக்கப்பட வேண்டியதாகும்.

சாதாரணமாக இவ்வொன்றியத்தின் வருடாந்தப் பொதுக்கூட்டங்களில், தமிழ் அகதிகளுக்காக மனதில் எண்ணக்கூடிய மிகச் சிறந்த வாய்ப்புக்களைப் படைப்பதற்கு எல்லோரும் கஷ்டப்படுவார்கள் நாம் எல்லோரும் அதற்காகத்தான் பாடுபடுகின்றோம்.

தலைவரின் சொற்பொழிவினையடுத்து ஒருவர்தான் வளர்ந்தது. - ஆம், அது உண்மையில் எதைப் பற்றியது பல வருட காலமாக இருந்து வந்த மனவேறுபாடுகளின் ஒரு சேர்க்கை. ஏற்கனவே இவ்வாறான ஒன்றியங்கள் உள்ள பகுதிகளில் இருந்து அங்கத்தவர்களை சேர்த்துக் கொள்வது பற்றிய விவாதம், கேள்வி மிகவும் தனிப்பட்ட முறையிலானது. யாப்பில் புதிய மாற்றங்களுக்கான யோசனைகள் கூறப்பட்டன அது குறிப்பில்லை ஆனால் இப்புதிய மாற்றங்கள் பற்றிய யோசனைகளில் ஒரு யோசனை நிர்வாகசபையின் தொழிற்பாட்டு முறையில் ஒரு பொதுவான நம்பிக்கையில்லாத கருத்தினை கறிப்பிடுவதுபோல் இருந்தது.

இப்படியான விடயங்கள் எங்கும் நடக்கக்கூடியதுதான். ஆனால் நாம் இவ்வனுபவத்தினையும் பெற்றோம். அதாவது இத் திருப்தியற்றவர்கள், நிர்வாகசபைக்காக வேறு சிலரைத் தெரிவு செய்திருக்கலாம், அதைச் செய்யாமல் நிர்வாகசபைத் தேர்தல் நடைபெறுவதற்கு முன்பே வெளியேறிவிட்டனர்.

ஒருவர் தனது பேச்சுத் திறமையினாலும், நல்ல விவாதங்களினாலும் செல்வாக்கினைப் பெறமுடியும் என்பது ஜனநாயக யுக்திகளில் ஒன்று. அதனைப் பயமுறுத்தலாலோ, வற்புறுத்தலாலோ அல்லது மறைந்து செய்யும் வேலைகளாலோ பெறமுடியாது.

நிர்வாகசபைக்கு புது உறுப்பினர்களைத் தெரிவு செய்வதற்கு முன்பே ஒரு தொகை அங்கத்தவர்கள் கூட்டத்தினைவிட்டு வெளியேறியது நிர்வாகசபையிலுள்ள எமக்கு மனவருத்தத்தைக் கொடுத்தது. இது தமது சொந்த விருப்பங்களை கவனத்தில் கொள்ளும் ஒரு நம்பத்தகாத முறையாகும். இது வெட்கத்திற்குரியது. ஆனால் இப்போது நிர்வாகசபைக்கு புதிய அங்கத்தவர்கள் தெரிவு செய்யப்பட்டதுடன், நிர்வாகமானது புதிய வேலையினைச் சமாளிப்பதற்குத் தயாராக உள்ளது. ஆனால் இயன்றளவு கடுமையாக பாடுபட்டு ஒரு நல்ல சங்கத்தினை உருவாக்குவதென்பது, நிர்வாகசபையிலுள்ளவர்களானாலும் சரி, நிர்வாகசபையில் இல்லாதவர்களானாலும் சரி, அனைவரையும் பொறுத்ததுதான். இந்தச்சங்கம் பிரிந்து போகுமானால், நிச்சயமாக எமது பகுதியில் அது தமிழருக்கு ஒரு உறுதியான இழப்பு ஆகும். இது ஓர் துரதிர்ஷ்டமாகும்.



இந்நாட்டில் எல்லா இடங்களிலும் தமிழ்ச்சங்கங்கள் இருக்க வேண்டும் என்பது அவசியம் என்பதற்கு உண்மையிலேயே பல உதாரணங்கள் உள்ளன. பல நல்ல சங்கங்களை நாம் உருவாக்கி, உள்ளூர் அரசியல்வாதிகளுடன் நெருக்கமான தொடர்பினை ஏற்படுத்திக் கொள்வதன் மூலம் தமிழ் மக்கள் கூடிய பலன்களைப் பெற முடியும் என்பது புரிந்து கொள்ளக்கூடிய ஒன்றாகும்.

இந்த டெனிஸ் சமூகம் பொருளாதார நெருக்கடியால் சூழப்பட்டுள்ளது. அத்துடன் டெனிஸ் மக்களில் ஒரு தொகையினர் அந்நிய மக்களைக்கண்டு ஒதுங்குகின்றனர் சில அரசியல் கட்சியினர், அகதிகளாக இருந்தாலும் சரி இந்நாட்டில் வந்து சூடியேறியவர்களானாலும் சரி, வெளிநாட்டவர்களை நேரடியாகவே எதிர்க்கின்றார்கள். ஆதலால் எமது சங்கத்தில் நாம் நல்லபடியாக ஒத்துழைப்பது மிகமிக அவசியம். நாடெங்கிலும் இயன்றளவு பல சங்கங்களை உருவாக்குவது ஒரு பொதுவான கடமையாகும். அப்போதுதான், உள்ளூர் அரசாங்கத்துடன் தொடர்பு ஏற்படும். இது ஒரு பொதுவான வேலையாகும். தனிப்பட்ட மனவேறுபாடுகளையும் சிறுபிடிவாதங்களையும் ஒரு பக்கத்தில் வைத்துவிட்டு, தீர்க்கப்படவேண்டிய பிரச்சனைகள் பல உள்ளது, முதலில் அவற்றை செய்து முடிக்க வேண்டும்.



வசந்த காலத்தைக் கழிப்பதற்கு சிறந்த சில நாட்கள்

BRANDAவில் இரு மணிநேர 'கற்பனைப்பயணம்'

BRANDAவில் உள்ள கலாச்சார குழுவொன்று, "கற்பனைப்பயணம்" என்ற பெயரில் பலநாட்டு கலைகளை உள்ளடக்கிய, மாபெரும் கலாச்சார விழாவினை ஒழுங்கு செய்துள்ளது.

இவ்விழாவானது இவ்வாண்டு ஆனிமாதம் 10ம் திகதியிலிருந்து 14ம் திகதிவரை நடைபெறவுள்ளது இவ்விழாவானது மேற்குறிப்பிடப்பட்ட நாட்களில் மாலை 20.00 மணியிலிருந்து இரவு 22.00 மணிவரை நடைபெறும்.

RINGØBING AMT. (மாவட்டம்) பகுதியில் உள்ள பல கலைஞர்கள் கலந்து கொள்கிறார்கள். HERNINGல் இருந்து தமிழ் நடனக்குழு ஒன்றும் இதில் பங்குபற்றுகின்றது.

பெரிய கலைவிழாக்களை ஒழுங்கு செய்வதில் அனுபவம் உள்ள PETER ROMER இவ்விழாவினை ஒழுங்கினை செய்து வருகிறார்கள். டென்மார்க்கில் மிகப்பிரபலமான இசைத் தொகுப்பாளர் ANDERS KOPPEL இவ்விழாவிற்கான விசேட இசையை தொகுத்துள்ளார்.

புதியபாணியில் இக்கலைவிழா அமைவதினால் மிகவும் சிறந்ததாக இருக்கும்.



DANSK-TAMILSK VENSKABSFORENINGENS GENERALFORSAMLING D. 23/2-1992.

BESTYRELSENS BERETNING

I 1991 oplevede foreningen en glædelig og tiltrængt fremgang i medlemstal. Ved årets slutning kunne vi registrere 151 betalende medlemmer, hvilket er det højeste tal nogensinde. Om denne fremgang kan fortsætte, afhænger ikke kun af bestyrelsen, men i lige så høj grad af det enkelte nuværende medlem. Desuden kommer det an på, om man stadig i fremtiden mener, at der vil være brug for foreningen.

BESTYRELSENS ARBEJDE

Midt i perioden forlod Bhuvan bestyrelsen af personlige grunde. Vi benytter derfor denne lejlighed til at sige tak til Bhuvan for hans tid som bestyrelsesmedlem og som næstformand. Der blev ikke hentet en suppleant ind til den ledige plads, da der viste sig nogen uklarhed om, i hvilken rækkefølge suppleranterne kan indtræde i bestyrelsen. Yderligere to bestyrelsesmedlemmer udtræder i forbindelse med generalforsamlingen. Det er kassereren Bodil Pedersen og sekretæren Kirsten Salmonsén. Også de to siger vi tak til for deres store indsats gennem fire år.

I det forløbne år har der været afholdt 13 bestyrelsesmøder. Som i de tidligere år har vi desuden repræsenteret foreningen ved en lang række møder i Indsam, Indvanderrådet og Landsforeningen af Danske Flygtningevenner. På opfordring havde vi en repræsentant ved et møde i Bruxelles, hvor man under EF ville forsøge at etablere et forum for indvandrere og flygtninge i Europa. Siden da har vi ikke hørt meget til denne organisation, som endnu ikke ser ud til at kunne fungere.

FORENINGENS AKTIVITETER

Radioprogrammerne blev året igennem udsendt som planlagt hveranden tirsdag. Selv om vi ikke har nogen fornemmelse af, hvor mange lyttere, vi når ud til, så håber vi dog, at der stadig vil være interesse for udsendelserne. Det er en stor hjælp for os, at vi fra Kulturministeriet nu har kunnet låne en ny og god transportabel båndoptager til radioarbejdet. Det vil spare os for mange problemer.

Sangamam, som nyhedsbrevet jo hedder nu, udkom med de sædvanlige 4 numre og i det sædvanlige oplag af 250 eksemplarer. Bladet sendes stadig til abonnenter over hele landet, og vi ved, at det bliver læst med stor interesse - og at det giver anledning til både ros, kritik og debat. Det er jo netop hensigten med Sangamam, at det ikke kun skal give læserne ret, men også modsige.

Familjeturen i august blev en succes. Mere end 50 mennesker var med i Ålborg, hvor man besøgte Zoologisk Have og tivoli Karolinelund.

Festivalen d. 20.-21. september havde som ventet stor tilstrømning. Det ser ud til, at vi med dette arrangement har fået skabt en god tradition. Videoptagelserne fra denne festival vil indgå i foreningens arkiv, så de senere kan vises i skoler og foreninger og til andre interesserede.

ØKONOMI

Med hensyn til økonomien blev 1991 et godt år for foreningen. Det store medlems-tal betød en kontingentindtægt på 15.000 kr., fra Indsam kom 2.000 kr. som honorar for oversættelsesarbejde og Indenrigsministeriet ydede os et tilskud på 30.000 kr., altså 50% mere end de foregående år. I forbindelse med festivalen, som har selvstændigt regnskab, fik vi tilbud om dækning af underskud på maksimalt 30.000 kr. i alt fra Kulturministeriet, Dansk Flygtningehjælp og Herning Kommune. Vi har god grund til at glæde os over, at organisationer og offentlige myndigheder kan se det nyttige i vores forening og dens arbejde og derfor er villige til at støtte os økonomisk.

SAMMENSLUTNINGEN AF TAMILSK-DANSKE FORENINGER

Det er nu netop et år siden, at paraplyorganisationen blev dannet. I sammenslutningens forretningsudvalg synes vi selv, at vi er kommet godt i gang. I samarbejde med Danmarks Lærerhøjskoles afdeling i Århus afholdes der i 1992/93 tre week-endkurser for aktive tamilske lærere fra hele landet. Desuden vil 7 af disse lærere fra september 1992 danne en studiegruppe, som skal arbejde med nogle overordnede principper. Der skal i øvrigt henvises til en uddybende artikel i den kommende udgave af Sangamam.

AFSLUTTENDE BEMÆRKNINGER

Foreningens bestyrelse har flere gange i årets løb drøftet en del idéer til forskellige mindre arrangementer, som dog alle måtte opgives. Vi havde håbet at kunne fejre foreningens 5-årsdag i juni måned, men desværre viste det sig umuligt at finde passende lokaler, og desuden var der en del andre arrangementer på samme tid. Tanken om at indbyde til nogle aftener med oplysning og diskussion om f.eks. samfundsforhold blev opgivet, da vi fra tidligere lejligheder ved, at kun meget få er interesseret i at deltage. Den 3. januar i år indbød vi så til nytårsfest. Et godt og underholdende familieprogram blev tilrettelagt, men kun 8 tilmeldte sig. Nytårsfesten blev derefter aflyst. Vi har flere gange efterlyst idéer både til aktiviteter, til radioprogrammet og til Sangaman, men næsten ingen fået.

TO DØDSFALD

To af foreningens medlemmer døde i 1991. Først Ramakrisnan fra Aulum, derefter Ganeshakumar fra Herning. Alle religioner har noget at sige om døden, noget som skal gøre døden lettere at leve med. Men uanset hvilken religion man beken-der sig til, er døden altid en tragedie for den, der skal leve videre uden det menneske, der stod én nær. Endnu sværere bliver det så, når man er tvunget til at leve langt fra sit hjemland. Deri ligger en opfordring til os alle til at give den trøst og yde den hjælp, som vi på nogen måde er i stand til, når en sådan afgørende begivenhed indtræffer. Vi må være ekstra opmærksomme på, hvad vi under et medmenneskes sygdom eller andre alvorlige vanskeligheder kan gøre for at støtte og opmuntre den nødstedte. De to døde vil blive husket, og de efter-ladte familier må aldrig føle sig svigtet.

På bestyrelsens vegne
Thorbjørn Lorentzen.

வெண்மையின் நிறம் வெண்மைதான்

வெண்மேகம் வீசினால் நின்று கண்ணே என்று பள்ளி தாவும். செவ்வானம் மண்ணில் வந்து மஞ்சள் நீராட்டும். விடிகாலை வெள்ளி மீன்கள் எங்கள் வாழ்வே உள்ளால்தானே என்று அர்ச்சனை செய்யகண்ணே நான் உன் அண்ணன் அல்ல உன்னை என்ற அன்னை நானே கண்ணீரில் மத்துத் தோரணங்கள் கட்டித் தந்தேனே. கண்ணே உன்னை மன்னாதி மன்னர்கள் எல்லாம் வந்து பெண் பார்க்க மையேந்தும் கண்ணோ உந்தன் கண் பார்க்க கண்ணோரம் வெட்கம் வந்து நெஞ்சம் எங்கும் மின்னல் ஓட. உன் கண்ணாலே வர்ணக் கோலம் நீ போட செந் தூரம் சிந்தாதே என் தங்கை பாத்தி அந்திரம் ஆகாயம் பூ தாவும். சொன்னாலும் இனிக்குது. நெஞ்சில் இசைக் குது இன்பராகம். கண்ணே ஏழேழு ஜென்ம இந்த அன்னை-தங்கை சொந்தம் வேண்டும். எந்நாளும் எந்தன் பக்கம் தாயே நீ வேண்டும் உன் கண்ணில் நீர் வடிந்தால். என் கண்ணில் குருதி பாயும். உன் ஆவி என் ஆவி இரண்டும் ஒன்றாகும் உன் கண் கள் இல்லாமல் என் கண்கள் பார்க்குமோ. உன் கால்கள் இல்லா மல் என் கால்கள் நடை பயிலுமோ. என் இதயம் இயங்குவது உன் பார்வையில்தான்.

"கண்ணே நான் உன் அண்ணன்" அன்பான வட்டநிலா

வட்ட நிலாவின் அன்பான தொகுப்பு இது உங்களுக்கு!

ஆயிரம் மலர்கள் மலரலாம். ஆனால் அந்த மலர்கள் வாடிவிடும். அன்பு மலர் மலர்ந்தால் வாடமாட்டாது. அந்த அன்பை என்றும் விலை கொடுத்து வாங்க முடியாது.

தாய்மையான மனதை புண்டட யாரும் பேசலாம். ஆனால் அந்த மனம் படும வேதனையை யார் அறிவார்.

ஆனந்தம் என்பது நீடிக்கப்படமாட்டாது. தன்பம் நிழல்போல் தொடரும்

உண்மை என்றும் மாறாது பொய்யை சிறிது நேரத்தில் வெளிப்பட்டு விடும்.

எண்ணம் கொடிகட்டி பறக்கும். அந்த எண்ணம் நிறைவேறாவிடில். வாழ்வின் பாதாளம் வரை செல்ல நேரிடும்.

காலம் ஒரு பொன்னானது. பொன்னான காலத்தை பேணிப்பாதுகாக்க வேண்டியது நம் பொறுப்பு.

வாழ்வும், வையசமும் சரிவர கிடைக்காவிட்டால் பட்டப்பகல் வானமே இருளாக இருக்கும் (மாறும்)

கலை ஒரு பொக்கிசம். அந்தப் பெரும் பொக்கிசத்தை பாதுகாக்க வேண்டியவர்களே அதை வீசிவிடுகின்றார்கள்.

சொந்த தாய் மொழியையும், பிறப்பால் வந்த மதத்தையும் (சமயத்தையும்) மறப்பவன் சொந்த தாயையும் மறப்பான்.

சொந்த மொழியையும், மதத்தையும் இழிவாக கதைப்பவர்கள் கொடிய விலங்கினத்தை சார்ந்தவர்கள் இவர்கள் மனிதர்களே இல்லை.

அன்பான
வட்டநிலா

டெனிஸ்-தமிழ் தோழமை ஒன்றியத்தின் வருடாந்தப் பொதுக்கூட்ட அறிக்கை

நிர்வாகக் குழுவின் அறிக்கை

23-02-1992

1991ம் ஆண்டில் ஒன்றியத்திற்கு மகிழ்ச்சியளிக்கும் வகையில் அங்கத்தவர்கள் எண்ணிக்கை அதிகரித்துள்ளது. வருட முடிவில் அங்கத்தவர் எண்ணிக்கை இதற்குமுன் எப்போதும் இல்லாத வகையில் 151 ஆக அதிகரித்துள்ளது. இந்நிலையில் முன்னேற்றம் ஏற்படுவது நிர்வாகக்குழுவின் முயற்சி மாத்திரமல்லாது ஒவ்வொரு அங்கத்தவரின் முயற்சியையும் பொறுத்துள்ளது. மேலும், ஒன்றியத்தின் தேவை எதிர்காலத்திலும் இருக்கும் என்ற கருத்து தொடர்ந்தும் இருக்குமா என்பதைப் பொறுத்தும் உள்ளது.

இரு மரண அறிவித்தல்கள்

1991ம் ஆண்டில் இரு அங்கத்தவர்கள் எங்களை விட்டு மறைந்தார்கள். AULUM என்ற இடத்தில் வசித்த டொக்டர் என்று அழைக்கப்பட்ட திரு. தர். இராமகிருஷ்ணமும், எமது சங்கத்தின் முன்னாள் உபதலைவரும் ஆரம்ப உறுப்பினருமான திரு. ந. கணேசகுமாரும் ஆகும். மரணத்தைப் பற்றி எல்லா மதங்களும் தங்கள் தங்கள் கருத்துக்களை கொண்டுள்ளன. இவையெல்லாம் மரணத்தை எதிர்நோக்கி வாழ்க்கையை தொடர உதவி செய்கின்றன. எம்மத்தத்தைச் சார்ந்த வரானாலும் மறைந்தவர்களைச் சுற்றியுள்ளவர்களுக்கும், அன்பாக நேசித்தவர்களுக்கு அம்மறைவு அதிர்ச்சியாகவும் பேரிடியாகவும் இருக்கும். தனது தாய்நாட்டை விட்டு மிக தொலைவிலிருக்கும்போது இன்னும் கஷ்டமாக விருக்கும். இச்சந்தர்ப்பங்களில்தான் நாங்கள் எங்களாலியன்ற முறையில் இம்மாதிரியான சம்பவங்கள் நடைபெறும்போது ஆறுதலும் உதவியும் செய்ய வேண்டும். ஒரு சகயீனம் ஏற்படும் போதோ, அல்லது வேறெந்தவிதமான பாரதாரமான சம்பவங்கள் நடைபெறும் பொழுது நாங்கள் விரைந்து பாதிக்கப்பட்டோருக்கும் குடும்பத்தாருக்கும் ஆதரவும் ஆறுதலும் கொடுக்க வேண்டும். மறைந்தவர்களை மறக்காமல், பாதிக்கப்பட்ட குடும்பத்தவர்கள் கைவிடப்பட்டதான உணர்வு வராமல் பார்த்துக்கொள்ள வேண்டும்

நிர்வாகக்குழுவின் செயல்பாடுகள்

தனிப்பட்ட காரணங்களுக்காக புவன் குழுவி லிருந்து வருட நடுப்பகுதியில் விலகிக் கொண்டார். இச்சந்தர்ப்பத்தில் நாங்கள், நிர்வாகக் குழுவிலும் உபதலைவராகவும் அவர் பணிபுரிந்துள்ளதையிட்டு நன்றி தெரிவித்துக் கொள்கின்றோம்.

அவரது இடத்திற்கு இன்னுமொருவரை தெரிவு செய்யவில்லை. காரணம், எந்த வரிசைக் கிரமத்தில் நிர்வாகக் குழுவிற்கு பதிலாக தெரிவு செய்யப்பட்டுள்ளவர்கள் பதவியேற்க வேண்டுமென்பதில் சிறிது ஐயப்பாடு இருந்ததனால்தான். மேலும் 2 நிர்வாகக்குழு அங்கத்தவர்கள் பொதுக்கூட்ட சமயத்தில் வெளியேறுகிறார்கள். அவர்கள் தளாதிகாரியான பூட்டல் பீட்டர்சன் அவர்களும் காரியதரிசியான கியஸ்ரன் சல்மொன்சனும் மாணம். இவர்களுக்கும் நாங்கள் அவர்களது 4 வருட சேவையை பாராட்டி நன்றி செலுத்த கடமைப்பட்டிருக்கின்றோம்.

கடந்த வருடத்தில் எல்லாமாக 13 நிர்வாகக் குழு கூட்டங்கள் நடைபெற்றுள்ளன. முன்னைய வருடங்களைப்போலவே ஒன்றியம் பல கூட்டங்களிலும், IND-SAMலும் குடியேறியவர்களின் ஆலோசனைக் குழுவிலும், டெனிஸ் அகதிகள் நண்பர்கள் தேசிய அமைப்பிலும் கலந்து கொண்டுள்ளது. ஐரோப்பிய பொதுச்சந்தை நாடுகளின் அமைப்பின் சீம் ஐரோப்பாவில் குடியேறியவர்களும் அகதியாக வந்தவர்களும் கலந்து பேச ஒரு அரங்கை ஏற்பாடுசெய்யும் முயற்சியில் கலந்துகொள்வதற்காக பிரதிநிதி யொருவரை வேண்டுமோருக்கிணங்க அனுப்ப பிவைத்தோம். ஆனால் அந்த அமைப்புப்பற்றி அதன் பின் ஒன்றும் கேள்விப்படவில்லை. அமைப்பு இன்னும் இயங்கத் தொடங்கியதாகவும் தெரியவில்லை.

ஒன்றியத்தின் நடவடிக்கைகள்

ஒன்றுவிட்டு ஒரு செவ்வாய்க்கிழமை வானொலி நிகழ்ச்சி நடாத்தப்பட்டுவருகின்றது. இதை கேட்கும் நேயர்கள் பற்றி எதுவித விபரமும் தெரியாவிட்டாலும், தொடர்ந்து ஒலி பரப்பில் ஆர்வம் இருக்கும் என்று நம்புகின்றோம். வானொலி நிகழ்ச்சி தயாரிப்பதற்காக இடத்திற்கிடம் கொண்டு செல்லக்கூடிய ஒலிப்பதிவுக் கருவியொன்றை கலாச்சார அமைச்சிலிருந்து இரவலாக பெற்றது பெரும் உதவியாக உள்ளது. இது பல பிரச்சனைகளை தவிர்க்க எங்களுக்கு உதவியாகவுள்ளது.

சங்கமம்

250 பிரதிகளாக நான்குமுறை வழக்கம்போல், சங்கமம் என்ற பெயரில் எங்களது செய்தித்தாள வெளிவந்தது. நாடு முழுவதுமாக எங்களது சந்தாதாரர்களுக்கு விநியோகிக்கப்பட்டது.

இதுமிருந்த ஆர்வத்துடன் வாசிக்கப்படுகின்றது. என எங்களுக்குத் தெரியும். இது விவாதத்திற்கும், விமர்சனத்திற்கும், பாராட்டிற்கும் காரணமாக வுள்ளது. சங்கமத்தின் குறிக்கோள் வாசகர்கள் சரியென்பதை மட்டும் ஏற்றுக்கொள்ளாது அவர்கள் கருத்தை எதிர்க்கவும் வேண்டுமென்பதே.

ஆகஸ்ட் மாதத்தில் மேற்கொள்ளப்பட்ட **குடும்ப சுற்றுலா** மாபெரும் வெற்றியாக இருந்தது. 50க்கும் மேற்பட்ட அங்கத்தவர் Ålborg சென்று மிருகக் காட்சிச்சாலையையும் கரோலின்லண்ட் டிஸ்ட்ரிக்ட் களியாட்டத்திடலையும் கண்டுகளித்தார்கள்.

புரட்டாதி 20. 21ம் திகதிகளில் நடைபெற்ற **விழாவிழை** மக்கள் பெரும் திரளாக வந்து கலந்து கொண்டார்கள் இவ்விழாவின் மூலம் ஒரு நல்ல வழக்கமொன்றை ஏற்படுத்தியுள்ளோமென தோன்றுகின்றது. இவ்விழாவின விடியோ ஒளிப்பதிவு நாடாக்கள் ஒன்றியத்தின் நூலகத்தில் வைக்கப்பட்டிருக்கும். இதனை பள்ளிக்கூடங்களும், ஸ்தாபனங்களுக்கும் ஏனைய விருப்ப முள் எவர்களுக்கும் இரவலாக வாங்கிப் பார்க்கலாம்.

பொருளாதாரம்

1991ம் ஆண்டு ஒன்றியத்திற்கு ஒரு நல்ல ஆண்டாக அமைந்தது. அங்கத்தவர் எண்ணிக்கை கூடியதால் சந்தாத தொகையாக குரோனர் 15,000.00 கிடைத்தது IND-SAMற்கு மொழியொப்பு வேலை செய்ததற்காக 2,000 குரோனர் கிடைத்தது. 30,000 குரோனர் உள்நாட்டு அமைச்சரிடமிருந்து கிடைத்தது. இது கடந்த வருடத்தொகையைவிட 50% அதிகமாகவுள்ளது. தனியாக கணக்குவைக்கப்பட்ட விழா வரவு செலவுகளில் சூறைந்தால் கலாச்சார அமைச்சரிடமிருந்தும், டெனிஸ் அதிகதிகளுதவி நிலையத்திடமிருந்தும். கோர்னிங் சொமுண்டமிருந்தும் உத்தரவாதம் ஆக மொத்தம் 30. 000 குரோனர் கிடைத்தது. பொது ஸ்தாபனங்களும் பொது அதிகாரபீடங்களும் எங்களது ஒன்றியத்திற்கும் அதன் பணிகளை மதித்து பொருளாதார ரீதியில் உதவி செய்ய முன் வருவதையிட்டு நாங்கள் நியாமாகவே பெருமைப்படலாம்.

டெனிஸ் தமிழ் ஒன்றியங்களின் கூட்டமைப்பு

சரியாக ஒரு வருடத்திற்கு முன்தான் இந்த கூட்டமைப்பு உருவாக்கப்பட்டது. இக்கூட்டமைப்பின் செயற்குழுவினாள் நாங்கள் நம்புகின்றோம் எங்கள் வேலை நன்கு நடைபெறுவதாக. ஒகூசிலுள்ள டென்மார்க் ஆசிரியர் பள்ளியின் ஒத்துழைப்புடன் நாடெங்கிலுமுள்ள தமிழாசியர்களுக்கு 1992ம்-93ம் ஆண்டுகளில் 3 வார இறுதிப் பாடங்கள் நடத்தப்படும். மேலும் இவ்வாசி

ரியர்களில் 7 பேர் ஒன்று சேர்ந்து ஒரு குழுவாக அமைந்து, சில கொள்கை நெறிகளை வடிவமைக்க இயங்குவார்கள். எதிர்வரும் சங்கமத்தில் மேல் விபரங்களைப்பற்றி வாசித்தறியலாம்.

இறுதிக் குறிப்புகள்

சிறிய பல நிகழ்ச்சிகள் நடத்துவதுபற்றி பலமுறை ஒன்றியத்தின் நிர்வாகக்குழு ஒன்றுகூடி பலயோசனைகளை விவாதித்தது, ஆனால் எல்லாம் கைவிடப்பட்டன. ஜூன் மாதத்தில் ஒன்றியத்தின் 5வது ஆண்டுவிழா கொண்டாட எண்ணினோம், ஆனால் சரியான இடங்கள் கிடைக்காததால் அவை கைவிடப்பட்டன. அதேவேளையில் வேறு பல நிகழ்ச்சிகள் ஏற்பாடு செய்யப்பட்டிருப்பதால் இடம் கிடைக்கவில்லை. விவாதிப்பதற்காகவும் தகவல் தருவதற்காகவும் ஒரு சில மாலைவேளைகளை ஏற்பாடு செய்யலாம்மென்றால் அதையும் கைவிட வேண்டியிருந்தது, ஏனெனில் இதற்குமுன் செய்த முயற்சிகளெல்லாம் ஒரு சிலரே ஆர்வமுற்றிருந்ததால் கைவிடப்பட்டன. ஜனவரி 3ம் திகதி புதுவருட விழாவொன்றிற்கு அறிவித்தோம் ஒரு நல்ல குடும்பப் பொழுதுபோக்கு நிகழ்ச்சிகள் ஏற்பாடு செய்யப்பட்டிருந்து, ஆனால் 8 பெயர்கள்தான் பெறப்பட்டன. ஆகவே விழா முயற்சி கைவிடப்பட்டது. சங்கமத்திற்கும் வானாலி நிகழ்ச்சிகளுக்கும், ஏனைய நிகழ்ச்சிகளும் புதிய யோசனைகள் கோரப்பட்டிருந்தன ஆனால் ஒன்றும் கிடைக்கவில்லை.



க. ஆதவன் எழுதுகின்றேன் கவிதையும்.....நானும்....

நீங்களும்.....கலையும்!

சில வருடங்களுக்கு முன்னால் கவிதையுடன் எவ்வாறு மக்கள் பின்னிப் பிணைந்துள்ளார்கள் என்பதைச் சொன்னவுடனேயே புல்லரிக்கிறதல்லவா? இன்னும் மேலே அதாவது முன்னே போவோம், சங்க காலம் என்றொரு காலம் இருந்தது. அந்தக் காலத்தில் எல்லாம் கவிதையில் கதைத்தார்களாம்.

கல் தோன்ற முதல் எழுது தமிழ் தோன்றிற்று-எண்டு எங்கடை சனம் சொல்லுறது ஏன் தெரியுமோ? எங்கடை சனத்துக்கே தெரியாது சில விஷயங்கள், சில கவிதைகளுக்கு அர்த்தம் அல்லது நயம் சொல்ல எங்கடை சனம் பயப்பிடுது "திருக்குறள்" எண்டால் பரிமேலழகர் உரை எண்டு ஏன் பிரபல்யபடுத்தவேணும்? இதுதான் பாட்டு இதுதான் கருத்து எண்டு ஏன் வெட்டு ஒண்டு துண்டு ரெண்டாகச் சொல்ல முடியாமல் போயிற்று? சித்தர் பாடல்களுக்கு இன்னமும் அர்த்தம் கண்டு பிடிக்கமுடியவில்லை. அதற்கிடையில் தமிழைப் பற்றிய பிதற்றல் வேணும்!

சங்க காலத்துக்கு வர முன்னர் உங்களுடன் சில வார்த்தைகள்.....

நான் ஒண்டும் சண்டைக்கு வரலேல்லை "சங்கமத்தில்" மேற்குறிப்பிட்ட தலையங்கத்தில் சந்திக்கிறேன்.

என்பதுதான் "அப்பொயின்றமன்ற"

ஒவ் இதழிலிலும் நான், எனக்குப் பிடித்த ஈழத்துக் கவிஞர்களின் வரிகளை இறுதியில் எழுதுகிறேன். ஆர் எழுதினது எண்டு சொல்ல மாட்டேன். அந்த வரிகளை ஆர் எழுதிச் சினம் எண்டு கண்டு பிடிக்கிறது உங்கடை வேலை. உங்களுக்கென எந்தப் பரிசும் காத்திருக்காது.

ஆனால்

"ஈழத்து இலக்கிய உலகில் நீங்கள் அக்கறை கொண்டுள்ளீர்கள்" என்ற கௌரவ விருது ஈழத்து இலக்கிய கர்த்தாக்களால் உங்களுக்கு வழங்கப்படும்.

விடைகளை அனுப்பவேண்டிய முகவரி

"சங்கமம்" அல்லது

C. Adhavan
Pripensgade - 32
5600 Faaborg

அந்தக் காலத்தில் ஒரு விமானம் இருந்ததாம் அதைப் "புஷ்பகவிமானம்" என்று (தம்பி சொல்வதுபோல் புட்பக விமானம் என்றும்) அழைத்தார்களாம். அது அதிவேகத்தில் செல்லாமாம். அதில் ஒரு காதலி தன் காதலனைச் சந்திக்கச் சென்று கொண்டிருந்தார்களாம். அவளுக்குத் தன் காதலனை வெகுவிரைவில் சந்திக்க வேண்டும் என்ற அவா! அங்கே விண்ணில் பறந்து சென்ற தும்பியை அவள் கூப்பிட்டு எனக்குத்தாது போ. போய் என்னவரிடம் சொல்லு

"ஓடாத தேரொன்றில்
கூடொன்று வருகுதென்று சொல்"

என்றாளாம்.

அவள் சென்றதே "புஷ்பக விமானம்" (பயங்கர வேகம் கொண்ட Rocket) அதை அவள் ஓடாத தேர் என்றாள் கூடு-என்பது அ-து தன்னுடைய உயிர் காதலனிடம் எப்பொழுதோ போய்விட்டது. இப்பொழுது வருவது வெறும் உடல் என்னும் கூடுதான் என நினைத்தாள்.

இந்த வரிகள் அகநானூரில் சங்க காலத்தில் எழுதப்பட்டுள்ளது. பார்த்தீர்களா எத்தனையோ வருஷங்களுக்கு முன்னால் கவிதையில் எப்படி மக்கள் கதைத்தார்கள் என்பதை.

கனக்கக் கதைப்பானேன்? நாங்கள் இப்பொழுது அச்சிடுகிற விந்துபசார விளம்பரங்களைப் பாருங்கள்.

"யாதும் ஊரே யாவரும் கேளீர்" என்றிருக்கும்.

இங்கே நாம் விடும் பெரிய தமிழ்த் தவறு என்ன தெரியுமோ? "கேளீர்" என்பது அல்ல "கேளீர்" என்பதுதான் சரி.

கேளீர் - கேளுங்கள்

கேளீர் - சுற்றத்தவர்

இதுவும் சங்க காலத்திற்குரியது.

சரி, போதும்,

அடுத்த இதழில் சந்திக்கிறேன்.

இந்த இழுக்கான ஈழத்துக் கவிஞரின் வரிகள்

"பொற்காலம் எப்பொழுதோ போயிற்று

- இக்காலம்

கற்காலம் அன்றோ கவிதைக்கு"

-தொடரும்-

இப்படிக்கு

க. ஆதவன்



RESULTATOPGØRELSE FOR TIDEN 1/1 - 31/12 1991

1/1-31/12-91ற்கான அறிக்கை.

| | |
|--|---------------|
| Indtægter: வருமானம் | |
| 151 medlemmer á kr. 100 அங்கத்தவரீ. சந்தாபி. பணம்..... | 15.100 |
| Statstilskud உளிதாட்டு. அலுவல்களி. அமைச்சு. நிதி. உதவி..... | 30.500 |
| Tilskud fra Dansk Flygtningehjælp டெனிஸ். அதிதிகள். உதவிச். சந்தம். | 925 |
| Salg, generalforsamling பொதுக்கூட்ட. வருமானம்..... | 94 |
| Nyhedsbreve சந்தம். விநிப. லை..... | 1.200 |
| Salg af fotokopier பேரட்டேர. பிரதி..... | 258 |
| Oversættelsesarbejde மொழிபெயர்ப்பு வேலை | 1.000 |
| Renteindtægt, giro வட்டி..... | 124 |
| Indtægter, ialt தொகுத்த. வருமானம்..... | 49.201 |
| Direkte udgifter: செலவுகள் | |
| Frimærker முத்திரைகள்..... | 2.464 |
| Kopiering பிரதியெடுத்தல் | 412 |
| Tolk, generalforsamling பொதுக்கூட்ட. மொழிபெயர்ப்புபுரார்..... | 400 |
| Nyhedsbreve சந்தம்..... | 8.773 |
| Kontorartikler காரியபரலய. உபகரணங்கள்..... | 2.760 |
| Telefon தொலைபேசி..... | 265 |
| Repræsentantskabsmøder vedr. paraply-organisation பிரதிநிதிகள் கூட்டம் | 2.176 |
| Rejseudgifter பிரயாணச் செலவு..... | 3.106 |
| Vedligeholdelse af skrivemaskine og kopimaskine இயந்திரங்களைக்கவல | 4.487 |
| Annonce அறிவிக்கை..... | 468 |
| Kontingenter சந்தாப்பணம்..... | 3.289 |
| Bog புத்தகம்..... | 2.010 |
| Leje af bus வசந்த. காலக். சுற்றலா..... | 2.666 |
| Diverse மற்றும் பல..... | 1.731 |
| | 35.007 |
| Andre udgifter: வேற செலவுகள் | |
| Leje af lokaler மண்டப. வாகடக..... | 200 |
| Revisorassistance for 1991 ஆண்டுக்கான கணக்குப். பரிசீலகர்..... | 4.262 |
| Renteudgift, kreditorer வட்டி..... | 330 |
| | 4.792 |
| Udgifter, ialt தொகுத்தச் செலவு..... | 39.799 |
| Årets resultat வருட. முடிவு. விபரம்..... | 9.402 |



RESULTATOPGØRELSE FOR FESTIVALEN DEN 20. - 21. SEPTEMBER 1991

கலைவிழாக்கூட்டு அறிக்கை 20-21 புரட்டாதி 1991.

Indtægter வருமானம்

Tilskud: நிதி உதவி

| | | |
|---|--------|---------------|
| Det Kulturelle Samråd .சுலாச்சாரர் ஆலோசனைக்குழு | 10.000 | |
| Kulturministeriet .சுலாச்சாரர் அமைச்சு | 10.000 | |
| Dansk Flygtningehjælp டெனிஸ் அகதிகள் உதவிச்சங்கம் | 4,800 | 24.800 |
| Kantinen . சிற்றண்டிச்சாலை | | 10.175 |
| <u>Indtægter ialt மொத்தம்</u> | | <u>34.975</u> |

Udgifter: செலவுகள்.

Administrative udgifter: நிர்வாகச் செலவுகள்.

| | | |
|---------------------------------|--|---------------|
| Annoncer அறிவிப்புகள் | | 4.191 |
| Porto முத்திரை | | 1.478 |
| Kontorartikler காரியாலயச் செலவு | | 1.779 |
| Telefon தொலைபேசி | | 616 |
| Rejseudgifter பிரயாணச் செலவுகள் | | 8.566 |
| Diverse மற்றும்பல | | 701 |
| | | <u>17.331</u> |

Aktivitetsudgifter: செயற்பாட்டுச் செலவுகள்

| | | |
|-------------------------------------|--|---------------|
| Gaver பரிசுகள் | | 1.598 |
| Underholdning பொழுதுநாடகச் செலவுகள் | | 2.256 |
| Leje af lydudstyr ஒலிபெருக்கி வாடகை | | 7.186 |
| | | <u>11.040</u> |

Kantineudgifter சிற்றண்டிச்சாலையின் செலவுகள்

| | | |
|--|-----|---------------|
| <u>Udgifter ialt மொத்தச் செலவுகள்</u> | | <u>34.257</u> |
| <u>Resultat af festival விழா கூட்டு விபரம்</u> | kr. | 718 |

BALANCE PR. 31/12 1991

31-12-1991நீகான ஐந்தொகை

AKTIVER: சொத்த.

| | |
|--|---------------|
| Indestående i A/S Midtbank : ஹிசீக்கையிருப்பு..... | 5.515 |
| Indestående på postgiro .தபால் .தந்தோர் .கையிருப்பு..... | 6.594 |
| Aktiver, ialt .மொத்தக் .கையிருப்பு..... kr. | 12.109 |

PASSIVER: கடன் பொறுப்பு:

| | |
|--|---------------|
| Skyldigt revisionshonorar .சனக்குப் .பரிசோதகர் .கொடுப்பனவு..... | 3.700 |
| Geld, ialt .மொத்தக் .கொடுப்பனவு..... | 3.700 |
| Egenkapital: சொந்த முதல் | |
| Primo வருட ஆரம்ப இருப்பு..... | (1.711) |
| Årets resultat (incl. festival kr. 718) வருட .முடிவு .இருப்பு..... | 10.120 |
| Egenkapital, ialt .மொத்தக் .இருப்பு..... | 8.409 |
| Passiver, ialt .மொத்தக் .கடன் .பொறுப்பு..... kr. | 12.109 |

Nedennævnte bestyrelsesmedlemmer kan samtidig erklære, at alle os bekendte forhold er udtrykt i nærværende regnskab, samt at alle indtægter og udgifter for foreningen er medtaget, og at disse vedrører foreningen.

Herning, den 11/2 1992

A. Henningsen formand Kirsten Salomonsen sekretær S. Salomonsen sekretær Korshøj Pedersen kasserer

Vi har som revisorer for foreningen, "Dansk-Tamilsk Venskabsforening", revideret årsregnskabet for 1991. Vi kan bekræfte, at vi ved regnskabsudarbejdelsen er gjort bekendt med skrivelse af 4/7 1991 fra Indenrigsministeriet.

Da foreningen ikke har oprettet nogen form for interne kontrolfunktioner, må vi tage forbehold for eventuelle fejl eller mangler som følge heraf.

Vi kan herefter med ovenstående forbehold erklære, at regnskabet efter vor opfattelse giver et retvisende billede af foreningens drift og balance pr. 31/12 1991.

Herning, den 11. februar 1992

Partner Revision

statsautoriserede revisorer A/S

Jens Peter I. Thomsen statsautoriseret revisor Poul Henrik Nielsen revisor

மண் விளையாட்டு

முல்லைப்பாண்டி-

03.06.1991.

1984ம் ஆண்டின் நடுப்பகுதியில் ஒருநாள் திடீரென கொக்கிளாய் கிராமத்தில் ஏற்பட்ட கலவரம்காரணமாக எங்கள் அண்ணா, அக்கா குடும்பத்தினர் இடம்பெயர்ந்து எங்கள் வீட்டுக்கு வந்துவிட்டனர்.

இனக்கலவரத்தினால் பாதிக்கப்பட்டதனால் உடுத்த உடைகளோடு உயிர்தப்பினால் போதுமென்ற நினைப்பில் எல்லோரும் வந்துவிட்டனர், பெரியவர்கள் எல்லோரும் உட்கார்ந்து கலவரத்தைப்பற்றியும், அரசியலைப்பற்றியும் கதைத்துக்கொண்டு இருந்தனர்.

ஆனால் அவர்களின் குழந்தைகள் எதுவித பட்டமயின்றி முற்றத்தில் மண்விளையாடிக் கொண்டு இருந்தனர். இந்தக் குழந்தைகளில் இந்த சிங்கள தமிழ் கலவரங்கள் எதுவித பாதிப்பினையும் ஏற்படுத்தவில்லையா? என்று எனக்குள் எண்ணிக் கொண்டு இருந்த போது, அவர்களுடைய விளையாட்டில் சுவாரஸ்யம் மிகுவதனை அவதானிக்க முடிந்தது. பெண்பிள்ளைகள் சிரட்டைகளை வைத்து சமையல் செய்து கொண்டு இருந்தனர். ஆண்பிள்ளைகளில் சிலர் வயல் வேலைகளில் ஈடுபடுவது போலவும், ஒருவர் சந்தைக்குப் போய் வருவது போலவும் பாவனை செய்து கொண்டு இருந்தனர்.

பாவனையோடு கூடிய இந்த விளையாட்டினிடையே திடீரென ஒருத்தி சொன்னாள்

>கெதியாய் சமையுங்கோ ஆயிக்காரங்கள்
வரப்போறங்கள் சாப்பிட்டீட்டு ஓடுவம்<

இவர்கள் மண்விளையாடுகிறார்களா? அல்லது வாழப்பழகுகிறார்களா? என்ற கேள்விகளோடு எனது கவனம் திரும்பிற்று.

1984 ம் ஆண்டு இலங்கையில் மலலிகையில் வெளிவந்தது.

A New Kind Of Warfare

En dag vil "Elefant-passet" måske blive husket for en af de vigtigste slag i den årelange krig, som de tamilske tigre udkæmper for at vinde et uafhængigt lang i Sri Lanka. Men hvem af krigens parter vil huske det?

Efter 24 dages kamp vandt regeringsstyrkerne i juli. Men tigrenes nederlag styrkede blot støtten til de fanatisk kæmpende guerrilla-styrker, som nægter at overgive sig. Slaget om Elefant-passet markerede en en højde af vrede i den krig, som allerede har kostet 18.000 dræbte, og som sikkert vil koste endnu flere.

I otte år har tigrene holdt Sri Lankas hærenheder fra livet, mellem 1987 og 1990 også indiske hærenheder; ved bagholds- og undvigemanøvrer. For et par måneder siden prøvede de noget nyt: et traditionelt angreb på en nedgravet hærenhed ved Elefant-passet over en 2 km lang strækning med sandklitter og sumpe, som forbinder hovedlandet med Jaffna-halvøen. Guerillasoldaternes hensigt var at indtage basen og genvinde kontrol med dæmningen. Det var en beslutning, som gav hæren mulighed for at bekæmpe de flygtende tigre i åbent land, hvor både artilleri og helikoptere kunne bruges.

Slaget varede mere end tre uger, og trods måneders forberedelser kunne tigrene ikke indtage hærens base. De måtte trække sig tilbage med mindst 564 døde. Omtrent 200 soldater blev ligeledes dræbt, men hæren havde vundet i en stor træfning og påført tigrene alvorlige og varende skader.

I sidste uge angreb hæren i Operation Lynnedslag med det mål at tage tigrenes stærkeste basis dybt inde i junglen i det nordlige Sri Lanka. Ifølge hæren betød det 13 dræbte soldater og mere end 200 tigre, incl. tre områdeledere. Generalmajor D. Kobbekaduwa, som leder angrebene på tigrene, siger: Intet kan stoppe os nu. Vores mål er at finde dem og dræbe flest mulige og ødelægge deres kampkraft.

En sådan tillid til egen succes synes lidt umoden på baggrund af tigrenes velkendte hurtige måde at komme til kræfter på igen efter nederlag og med den brede støtte, de har blandt Sri Lankas omtrent 2,4 millioner tamiler. I Jaffna med mere end 700.000 mennesker voksede støtten til guerillaerne efter nederlaget ved Elefant.passet. Mange var af den opfattelse at tigrene var de eneste, der stod mellem dem og de hævnerrige hærenheder, som stort set udelukkende består af sinhalesere. Slaget blev således en følelsesmæssig kampagne blandt folk.

Men selv om moralen er i orden blandt tamilerne, så er tigrenes situation væsentligt svækket. Ved Elefant-passet mistede de næsten en tiendedel af deres styrke. Og endnu værre er det, at deres forsyningsnet i Tamil Nadu er blevet ødelagt af indiske styrker, som leder efter skyldige til premi-

erminister Rajiv Gandhis snigmord. Eftersom alt peger på et tiger komplot bag mordet, protesterer New Delhi ikke mod det voldsomme pres mod guerrillaerne.

Tigrene havde forberedt angrebet ved Elefant-passet omhyggeligt i næsten et helt år. F.eks. blev der i nattens mørke gravet løbegrave frem mod hærens base, og der blev bygget beskyttelsesrum. Eftersom de skulle krydse over åbent land, ombyggede de bulldozers og traktorer til pansrede køretøjer og anskaffede antiluftskyts og morterer.

I maj måned var regeringsstyrkerne sikre på, at der ville komme et angreb, og de øgede basens personel til 1.000 mand. Da angrebet begyndte gik næsten 3.000 tigre, incl. ca. 500 kvinder løs på regeringshæren. Skønt den var undertallig stod hæren stærkt imod, og da det så ud til, at hæren ikke kunne klare presset, blev 8.000 friske tropper landsat på stranden 10 km. fra basen som forstærkning for regeringshæren.

Fra det øjeblik forstærkningstropperne satte fod på stranden kom de under tigrenes ild. Så kraftigt var det, at de undertiden kun avancerede 500 m om dagen, men efter 24 dage nåede forstærkningerne hærenhederne og brød dermed belejringen.

Vilupillai Prabhakaran, tigrenes leder, fortalte TIME, at angrebet fejlede, fordi hans tropper ikke kunne føre mad og ammunition frem på grund af helikopteres og flyveres tunge beskydning. Desuden bevægede de armerede bulldozere sig for langsomt, og nøglepersonnel gik tabt tidligt i slaget. Prabhakaran indrømmede, at han ikke havde forudset landsætningen af hjælpetropper. Alligevel hævdede han, at tigrene

havde vundet en moralsk sejr. "Vi har vist verden, at vi er vokset fra guerillakamp til enheder, der kan kæmpe i en konventionel krig med moderne våben", sagde han. "Vi har lært vigtige ting om denne slags angreb og kan kæmpe bedre i fremtiden".

I Jaffna synes nederlaget ikke at have skabt dårlig moral. På et hospital, hvor 60 unge kvinder var indlagt, var stemningen god. En 16-årig pige, som mistede det højre ben ved slaget, gav udtryk for, at hun blot ønskede et kunstigt ben, så hun kunne komme tilbage til slagmarken. Hvordan skal vi ellers skabe Eelam?

Tamiler, som bor i de områder, som kontrolleres af oprørerne, lidet meget på grund af sparsomme forsyninger. I Jaffna by er priserne gået op i de seneste tre måneder; f.eks. er prisen på sæbe tidoblet, og en liter benzin koster 40 \$. Prisstigningerne har også meget at gøre med situationen i Tamil Nadu. Alligevel klager befolkningen ikke. I tusindvis er tamiler blevet tilbageholdt eller dræbt i de regeringskontrollerede områder, hvilket Amnesty International har rapporteret om. Unge tamilske mænd, som er målet for regeringsstyrkernes anslag, ser ingen anden udvej end at tilslutte sig guerrillaen. En 16-årig guerrialla-rekrut mener, at det er bedre at dø kæmpende end at vente i landsbyen på, at regeringssoldaterne kommer og samler dem op og torterer dem til døde.

Tigrene behøver mange nye rekrutter for at kunne stille noget op mod de 50.000 mand, som regeringen har til at operere i området. Og hæren har lært noget ved Elefant-passet.

Efter at have oplevet, hvor voldsomt tigrene bekæmpede hjælpetropperne på deres vej til basen og har set de meget store tabstal, håber officererne, at tigrene igen kan lokkes ud i det åbne. En af officererne har givet udtryk for, at de er rede til at løbe store risici for at kunne indtage tigrenes stillinger. Det betyder, at hæren må bevæge sig ind i junglen, hvor artilleri og luftstøtte ikke er så effektive. Til gengæld er det ideelt for tigrene at benytte bagholdsangreb, minering, m.m.

Krigen er langt fra slut endnu.

Rapport fra Anita Pratap/Jaffna/ TIME d. 16. sept. 1991.



ஒரு புதிய யுத்தப் பாதையில்

இலங்கை ஒரு புதிய யுத்தப்பாதையில் ஆனையிறவு யுத்தப்படும். இரானுவம் தமிழர் கெரிலாக்கள் வெளிப்படையாக யுத்த களத்திற்கு திசைதிருப்புகின்றது.

ஒருநாள் ஆனையிறவு போராட்டம் இலங்கையில் உள்ள தமிழ்மக்களுக்கு தனிநாடாக அமையக்கூடிய வாய்ப்பு உண்டாகலாம். 24 நாட்களுக்குப்பிறகு 24 நாட்களுக்கு போன ஆடியுமாதம் இலங்கை இரானுவம் ஆனையிறவு தம்பலம் வந்துவிடுமெனவும் பலிகள் இயக்கம் தோல்வியைத் தழுவிவிடுமெனவும் இறுதியில் ஆனையிறவை தாம் மீட்டெடுப்போமென்று போராட்டம் நடந்தது. இந்த யுத்தத்தில் 1800 உயிர்ப்பலிகள் நிகழ்ந்துள்ளதாகவும், இதைவிட இன்னும் மேலாக உயிர்ப்பலிகள் நடந்துள்ளன.

8 வருடங்களாக பலிகள் இயக்கம் இலங்கை இரானுவத்தை சமாளித்து வந்தது. 1987, 1990 திறமான உபாயங்களுடனும் போராட்டம் நிகழ்ந்து வந்தது 2 மாதங்கட்கு முன்பு ஒரு புதிய முறை ஆனையிறவு தாக்குதல் 2 சிலோ மீட்டர் தூரம் முக்கிய பிரதேசம் வரைக்கும் யாழ் வரைக்கும் பலிகள் இயக்கம் வசிக்கும் முக்கிய போராட்ட ஸ்தலம் திருப்பவும் தங்களுடைய கட்டுப்பாட்டுக்குள் கொண்டு வரும் தோக்குடன் கரையோர பகுதியில் தாக்குதல் நடந்த வேளையில் பலி இயக்கம் வெளியிலும் தாக்குதலை மேற்கொண்டிருக்கையில் இயந்திரத் துப்பாக்கியாலும் கெலிகொட்பாட்களாலும் தாக்குதல் நடத்தியது.

தாக்குதல் மூன்று சிறமையாக தொடர்ந்து நடந்தது இறுதியில் ஆனையிறவு முகாமை மீட்கமுடியாமல் விலகிக் கொண்டனர். இவர்களில் 564 பேர் உயிர் இழந்தனர் கிட்டத்தட்ட 200 இலங்கை இரானுவத்தினர் உயிரிழந்தனர் ஆனால் இலங்கை இரானுவத்தினர் தாங்களே வெற்றி பெற்றதாக போனிமீடும் இரானுவம் தாமாகவே பலிகளுக்கு எதிராக மல்லைத்தீவு காட்டுப்பகுதியில் நடத்தியது இதில் 13 இரானுவமும் மூன்று படைப்பிரிவு அதில்காரிகளும் 200 மேற்பட்ட பலிகளும் கொல்லப்பட்டதாக இரானுவத்தளபதி கொப்பேகடுவ கூறினார். வருடைய தலைமையின் இத்தாக்குதல் நடைபெற்றது. எங்களை ஒருவரும் நிர்ப்பாட்ட முடியாதென்றும் தங்களுடைய தாக்குதல் எந்த விதத்திலும் பலிகள் தர்ப்பை நாசப்படுத்துவதென்றும் அவர்களுடைய தாக்குதல் உபாயத்தை பலவின்படுத்துவதே எங்களுடைய திட்டம் என்றும் இரானுவ தளபதி கொப்பேகடுவ கூறினார்.

இலங்கையில் வாசும் 2.4 மில்லியன் தமிழர்களை அனுபவித்துவந்தவர்களுக்கு பலிகள் இயக்கம் தோல்வியைத் தழுவிக்கொண்டது. இலங்கை இரானுவத்தின் கடும்தாக்குதலாலேயே யாழ்ப்பாணத்தில் 7,00,000 மக்கள் ஆனையிறவு தாக்குதல் தோல்வியின் பின்பு பலிகளுக்கு ஆதரவளித்தனர் எவ்வளவோ மக்கள் பலிகள் வெற்றியடைய வேண்டுமென்ற பரவலாக சிங்கள இரானுவத்திற்கு எதிராக அணிதிரளவேண்டுமெனவும் நீலன் திருச்செல்வம் சட்டத்தரணி கொழும்பில் கூறியிருந்தார். மக்களுடைய உத்வேகம் பிரபலமும் அடைந்த போதிலும் பலி இயக்கத்தின் இரானுவ உத்வேகம் பாரிய அளவில் குறைந்துள்ளது. ஆனையிறவு சண்டையில் மட்டும் 8,000 போராளிகள் கொண்டு பிரிவில் பத்திலொருபங்கு வீழ்ச்சி காணப்பட்டது. தமிழ்நாடு ஆயுத உதவி செய்துகொடுத்தது பலி இயக்கத்திற்கு ராஜீவ் கொலைக்குப்பின் பாக்குநீரிணை வழியை இந்திய பாதுகாப்புப்படை அழித்துவிட்டது தாப்பு துலக்கும் வழிமுறையில் பலி இயக்கம்தான் ராஜீவ்காந்தியின் கொலைக்குப் பின்னளி

பலிகள் ஆனையிறவு தாக்குதலுக்கு திட்டம் தீட்டினார்கள் 1 வருடமாக. அவர்கள் கம்பி வயராலும் சுற்றுப்புறங்களில் பதுங்கு குளிகளையும் உண்டாக்கி புகையிரதம் போகும் தெருப்பக்கம் மண்மூட்டைகளையும் ஏற்படுத்தி எதிரிகளிடமிருந்து வரும் தாக்குதலுக்கு ஈடுகொடுக்கும் முறையில்செயல்பட்டும். இலங்கை இரானுவத்தினது கெலிகொட்பார், விமானத் தாக்குதல்களுக்கும் இலக்காகி புலிப்படையினர் தங்களது உணவுப்பொட்டிலங்களையும், ஆயுதங்களையும் தாக்குதல் நடக்கும் இடங்களுக்கும் கொண்டு செல்ல முடியாத காரணத்தால்தான் முன்னேற முடியாது தோல்வியைத் தழுவு முடிந்தது. அவர்களுடைய ஆயுதமேய்தான் வாகனம் விரைவாக செயல்பட முடியாமல் போனது ஒரு காரணம் முக்கியமான அதிகாரிகள் முன்னே இலங்கை இரானுவத்திடம் நிறை சமாளிக்க முடியாது தோல்வியுற்றனர். தலைவர் பிரபாகரனே இத்தாக்குதலில் தங்கள் தோல்வியை ஒத்துக்கொண்டார். இருந்தாலும் தங்களது கெளரவம் யுத்தமுறை ஒரு பலம் பொருந்திய நவீன ஆயுதங்களையும் கொண்ட புதிய இரானுவப்படையுடன் மோதி தங்களது தாக்குதல் பிடிக்கும் யுத்த பலத்தை உலகக் காட்டியது மறக்கமுடியாததொன்று. நாங்கள் இலங்கை இரானுவத்திடமிருந்து தந்திரமான யுத்தமுறைகளை நாங்கள் நன்கு படித்துவிட்டோம். இனிமேல் எதிர்காலத்தில் எங்கள் தாக்குதல் பலம் பொருந்தயதாகவும், உயர்ந்தளவில் ஈடுகொடுக்கக்கூடியதாகவும் வளர்ந்துவிடுவோம்.

யாழ்ப்பாணத்தில் போனிமீடும் நடந்த தாக்குதலில் நாங்கள் பாதிப்படையவில்லை. ஒரு மருத்துவமனையில் 60 இளம்பெண்கள் காயங்களுக்கு இலக்காகி அனுமதிக்கப்பட்டிருந்தார்கள். 16 வயது நிறம்பிய சுமதி என்ற இளம்பெண் தனது வலது காலை நடைபெற்ற தாக்குதலில் இழந்துவிட்டார். தான் திருப்பவும் தாக்குதலில் ஈடுபட தனக்கு ஒரு செயற்கைக் காலை வேண்டும் இதுதான் எனக்கு வேண்டியது. தான் விட்டிலிருந்தால் எட்டடி தனித்தமிழ்நாடு அமைக்கமுடியும் பலிகளது கட்டுப்பாட்டில் இருக்கும் இடங்களில் உணவுத் தட்டுப்பாடு. சிறிய அளவில் மட்டும் அரசாங்க பரிசோதனை சென்டரிலிருந்து வரும் உணவுப்பொதிகள் மட்டும் வந்தது. கடந்த 3 மாதங்களாக ஒரு சோப்பின்விலை 1.50 ஆக இருந்தது 10 மடங்குகளில் விலையுயர்ந்தது எண்ணையுடைய விலையும், பெற்றோல் விலையும் உயர்ந்தது. இதனாலும் பாரியளவு பாதிப்பு ஏற்பட்டது.

தொடரும்

நன்றி: WEK / END REVIEW

Refugees afraid to return to Sri Lanka

Thousands of Tamils who fled the war at home and settled in India are to be 'voluntarily repatriated', writes *Julian West* in Madras.

When Asokan, seven, landed on the shores of southern India, a refugee from Sri Lanka's civil war, he could not read or write, and showed no interest in playing with other children. But he could take apart, oil and reassemble a sub-machine-gun in two minutes - a skill learnt from the Tamil Tiger guerrillas who had drafted him into their 'baby brigade'.

'Many of these children were deeply traumatised', said S.C. Chandrhasan, head of OFERR, a refugee group in Madras. 'They were insensitive to suffering, and would refer to death and violence quite unemotionally.'

Gradually Asokan, and children like him, have been educated and taught to play games. This month, however, India and Sri Lanka agreed to the 'voluntary' repatriation of up to a third of the 110,000 refugees living in 192 camps in Tamil Nadu state. The war in Sri Lanka between Tamil separatists and the Sinhalese majority has slowed but is far from over, and relief workers now fear for the future of these children.

Yesterday the first ship sailed from Madras for Trincomalee with some 600 Tamils, mostly Sri Lankan government workers and their families. Colombo kept their jobs open, but they have now been given an ultimatum to return or risk dismissal. In Trincomalee they will

be temporarily housed in abandoned tourist hotels. It is an area under only tenuous army control, where Tigers strike at night, and where masked para-militaries have abducted Tamils from refugee camps.

'These people fled bombings and indiscriminate arrests and disappearances', said Mr. Chandrhasan. 'They're returning to the same situation they left.' Some 700,000 people in Sri Lanka are still displaced by war; food in many camps is also in short supply. 'Most relief organisations view this operation with misgiving. The situation is pretty grim', said Bill Clarence, a former representative in Colombo of the United Nations High Commissioner for Refugees. The UNHCR, which runs two relief centres on the island, has refused to take part in the operation because it cannot verify whether people are returning voluntarily.

The repatriation reflects India's change of heart towards Tamil refugees since the murder of Rajiv Gandhi in Tamil Nadu last May. The Indian government had earlier resisted calls by Sri Lanka to repatriate people. But the assassination and a rise in violent crime has withered Indian Tamils' compassion for their cousins. Some politicians have demanded the return of 220,000 Sri Lankans living in the state.

Indian officials say 30,000 refugees have agreed to go home, although OFERR says it is nearer 3,000. Confusion was caused because the first survey was in English, which is understood by only 15 per cent of the refugees, who are

mostly farmers and fishermen. Many signed the forms in the belief that they would receive hand-outs. Some were threatened with loss of their dote, or told they would be rounded up by police.

Sebamalai Suyambu, 41, nervously twisted the ends of her brown sari as she told of the panic she felt after Indian officials arrived with repatriation forms. 'We weren't told we would be sent back,' she said. 'They just said we must sign. I have three teenage girls. If we return, I'm afraid the army will molest them, or the Tigers will take them and they'll die. In Sri Lanka I was so afraid of the army I couldn't sleep. I don't want to return - I'm happy here.'

It is hard to believe anyone could be happy in the cyclone shelter where Mrs. Suyambu lives. Up to 190 people live in a two-storey space no bigger than a large living room. Inside, the air is acrid with the smells of cooking fires and human bodies. Families live in 'rooms' partitioned by hangings. The only pristine objects are a black-and-white television, donated by an aid agency, and an altar made by a refugee to commemorate the death of her son, a Tiger. Two small red bulbs and a wreath of fresh jasmine frame a portrait of the young man.

Yet few refugees are willing to exchange even this squalid existence for the terror they left behind. 'It was insecurity that made these people leave,' said Mr. Chandrhasan. 'In a refugee community, no government should give an ultimatum. The situation is very bleak.'

'The Independent' (London), 21.1.92.

நான் துப்பாக்கி அழுகின்றேன்

மனிதா!
எனைப்படைத் த உனைப்
பார்த்து நான் அழுகின்றேன்.

உனைக் காக்க எனைப்
படைத்தாய் ஆனால் என்
நிலை மாறிவிட்டது

என் வளர்ச்சிப் பரிணாமம்
பார்த்தாயா
என் பால் பருவம் என்னவோ
எழிமையாகத்தான் இருந்தது
எனக்குத் தந்த ஊட்டச்சத்து
என்னைக் கதாநாயகன்
ஆக்கிவிட்டது
அதுவும் இவ்விலகிற்கு
என்ன ஊட்டச்சத்து என்று
கேட்கின்றாயா

நான் உன் அயலவனைக் கொன்றேன்
அப்பொழுது
அவன் உன் எதிரி
உன் தூரத்து உறவினனைக்
கொன்றேன்
அவனும் உன் எதிரி
நான் உன் சகோதரனைக் கொன்றேன்
அது எப்படி நான் உன் எதிரி
இதுதான் என் ஊட்டச்சத்து
எனக்கோ ஒரு அறிவு
தண்டிக்கும் ஆற்றல் மட்டுமே

நீ சிந்தி நானா உன் எதிரி
இல்லை நீதான் உன் எதிரி
ஏனெனில்
உன் தாயைக் கொல்ல நீயே
பணம் கொடுக்கின்றாய் - ஏன்
அங்கே பல பிரிவு
வா தேடுவோம் ஒற்றுமையை

ஒரு கை ஓங்கி
வீடேறச் சொல்
தருகிறோம் பணம்
என்று சொல்
இல்லை விளக்குமாறு தூக்கு

எதிரி உன் சகோதரன் அல்ல
உன் உறவினன் அல்ல
நானும் அல்ல

என்னை நினைத்திருந்தால்
நான்தான் உன் உயிர் காக்கும்
தோழன்

ஒற்றுமையை நோக்கு
விடுதலை உன் கையில்,
இல்லையேயல்
உன் உண்மையான எதிரிக்கே
வெற்றி

மேற்கத்திய நாடுகளில் வாழும்
உங்கள் கையால்தான்
எனக்கு ஊட்டச்சத்து தருகிறீர்கள்
இதை நீங்கள் நிறுத்தும் பட்சத்தில்
அங்கே ஒற்றுமை கிடைக்கும்
உனக்கு
தேவை உன் மண்ணுக்கு
சுதந்திரம்
எனக்கு தேவை

இந்த அவசியமற்ற தொழில்

உன் நண்பனை அழைத்துக்கொண்டு
ஒற்றுமையை நோக்கி
விறுநடை போடு
நிச்சயம் உனக்கே வெற்றி
விமர்சி
ஒரு கை ஒருபோதும்
ஒசை எழுப்புவதில்லை என்று

-சத்யசீலன்-

Socialdemokratiets forslag til integrationspolitik

Kort før nytår 1991 bekendtgjorde Socialdemokratiets folketingsgruppe, at man havde udarbejdet et forslag, der er et oplæg til forhandling med de øvrige partier. Det er et forslag til folketingsbeslutning om bedre integration og sikring af udlændinges retsstilling i Danmark. Baggrunden er, at folketinget den 3. december 1991 vedtog en dagsorden, hvorefter regeringen opfordres til senest den 1. april 1992 at fremlægge et forslag til en samlet indvandrerpolitik. Nu er forslaget officielt fremsat, og der må forventes en snarlig debat i folketinget.

IND-sam's hovedbestyrelse har på sit møde den 9. februar behandlet forslaget. Der var stor enighed om, at forslaget på mange punkter er en stor forbedring, både i forhold til Socialdemokratiets tidligere forslag, og især i forhold til den førte politik.

Det ses som noget rigtigt og positivt, at man vil oprette et nævn for ligebehandling af danskere og udlændinge, i respekt for de rettigheder, der tilkommer de etniske minoriteter.

Ligeledes er der tilfredshed med forslagene om udvidelse af tilbuddene om voksenundervisning i dansk sprog m.v. og bevarelse af modersmålsundervisningen. Udviklingen af tosprogethed er en

af forudsætningerne for en god integrationsproces. Det er en god idé at prøve at indføre indvandrersprog som valgfag i bl.a. gymnasiet og at videreudvikle uddannelsen af lærere, tolke o.lign.

IND-sam's HB er også interesseret i, at der gøres noget for at undersøge, hvorledes indvandreres og flygtninges forhold til arbejdsmarkedet kan forbedres.

For alle disse forslag gælder det, at tankerne er gode og rigtige. Vi glæder os til at se dem gennemført. Andre af forslagene er vi mere skeptiske over for.

Det gælder især et af punkterne under familiesammenførselsregler. Vi mener, at det vil være forkert, at retten til fast ophold i Danmark nu først skal gælde, hvis ægteskab har været mindst tre år, i stedet for nu to år. Det vil stille en del kvinder, som er kommet fra andre lande for at blive gift med en dansker eller herboende udlænding meget dårligere. Det vil også svække den anbefaling, der er kommet fra EF-parlamentet om en to års grænse.

Boligmarkedets forhold har altid været et af de mest komplicerede i indvandrerpolitikken. Vi er betænkelige ved at forskelsbehandle på den måde, som forslaget ligger op til. Hvorfor skal en kom-

mune, på baggrund af ansøgning fra et boligselskab kunne sætte en venteliste ud af kraft, når det gælder en indvandrer, men ikke når det gælder danskere? Der er også kvarterer, hvor der f.eks. er en stor overvægt af en bestemt socialgruppe af danskere. Men vi kender, at der findes enkelte områder, hvor der er en vis koncentration af bestemte etniske grupper.

Vi mener imidlertid, at den rigtige løsning må være en bedre rådgivning og vejledning samt en bedre boligpolitik. Det er ofte ikke indvandrerne selv, der ønsker at blive placeret i de forholdsvis få boligselskaber, som har mulighed for indflytning. Derfor vil vi foreslå en udvidet adgang til information og rådgivning og et større udbud af boliger.

Vi har her ikke nævnt alle punkterne i forslaget, men samlet ser vi med stor sympati på de muligheder for forbedringer, der ligger i programmet. Vi håber, at nogle af enkeltdele kan ændres, men også at de øvrige partier i folketinget vil se positivt på forslaget, således at der omsider kan tages skridt i retning af en bedre integrationspolitik i Danmark.

9.2.92

IND-sam's
Hovedbestyrelse

ஒருங்கிணைப்பு சம்பந்தமாக சோஷலிச ஜனநாயக கட்சியின் பிரேரணை

சோசலிச ஜனநாயகக் கட்சியின் பாராளுமன்றக் குழுவானது, 1991ம் ஆண்டுப் புதுவருடத்திற்கு முன்னதாக ஏனைய கட்சிகளுடன் கலந்துரையாவதற்காக ஒரு பிரேரணையை முன் வைத்தது.

டென்மார்க்கில் வாயும் வெளி நாட்டவர்களின் பாதுகாப்பிற்கும் சீறந்த முறையிலான ஒருங்கிணைப்பிற்குமான இப்பிரேரணையானது பாராளுமன்றத்தின் தீர்மானத்திற்கு விடப்பட்டது.

1991ம் ஆண்டு மார்ச் மாதம் 3ம் திகதி பாராளுமன்ற நிகழ்ச்சி நிரலில் இப்பிரேரணை இடம் பெற்றது. இதனைத் தொடர்ந்து 1992ம் ஆண்டு சீகத்திரை மாதம் 1ம் திகதிக்குப் பிந்தாமல் குடியேறி யோடுக்கான அரசியல் கொள்கையை முன் வைக்கும்படி அரசாங்கம் கேட்டுக் கொண்டது. இப்பொழுது உத்தியோக பூர்வமாக இப்பிரேரணை முன் வைத்தா கீவீட்டது. வெகு விரைவில் பாராளுமன்றத்தில் இது சம்பந்தமான விவாதம் நடைபெறுமென எதிர்பார்க்கின்றோம்.

IND-SAM இன் நிர்வாகக் குழுவானது இவ்வருடம் மாசீமாதம் 9ம் திகதி நடைபெற்ற கூட்டத்தில் இப்பிரேரணையை ஆராய்ந்தது. இவற்றில் பல விடயங்கள் சீறந்தவையென ஏற்றுக்கொள்ளக்கூடியதாக இருந்தது. ஏனெனில் வெளி நாட்டவர்கள் ஒரு தேசிய சீறுபான்மை இனமாக சகல உரிமைகளுடன் டென்ஸ் மக்களுடன் சேர்ந்து வாழ்வதற்கு எடுத்துக்காட்டாக உள்ளது. வயது வந்தோருக்கான டென்ஸ்மொழி போதத்தலும், தாய்மொழி போதத்தலும் இப்பிரேரணையின் மூலம் தீருபதீயளிக்கக் கூடியதாக இருக்கின்றது. இருமொழிக் கல்வியை அபிவருத்தி செய்வதனால் ஒரு சீறந்த ஒருங்கிணைப்பு உருவாகின்றது. வெளிநாட்டவர் தாய்மொழியை ஒரு தெரிவுப்பாடமாக உயர் தரப் பாடசாலையில் சேர்த்துக் கொள்வதற்கு முயற்சிதல் நல்லது எனக் கருதப்படுகிறது.

தொழிற்சந்தையில் வெளி நாட்டவர்களையும் அகதிகளையும் ஸ்தத்திரப்படுத்துவதற்கு IND-SAMஇன் நிர்வாகக் குழுவானது மிகுந்த அக்கறை கொண்டுள்ளது. இவ் அணைத்துப் பிரேரணைகளும், தீறம்பட நிறைவேறுமானால் நாம் மகிழ்ச்சி கொள்ளக்கூடியதாக இருக்கும். இப்பிரேரணைகளை வட்ட ஏனைய பிரேரணைகள் ஐயறவாகவுள்ளன.

வீசேஷமாகக் குடும்ப ஒருங்கிணைப்புச் சட்டத்தின் கீழ் உள்ள ஒரு குறிப்பை இங்கே குறிப்பிடலாம். குடும்ப ஒருங்கிணைப்பின் கீழ் ஒன்று சேர்பவர்கள் இரண்டு வருடம் இங்கு வாழ்ந்தால் இப்போதைய சட்டத்தின் கீழ் நிரந்தர வசீப்பிட்ட உரிமையை பெறலாம். ஆனால் இப்பிரேரணையானது, முன்று வருடத்திற்கு என்று இருப்பதை நாம் பிறையெனக் கருதுகிறோம். டென்ஸ் மக்களை அல்லது இங்குவாயும் வெளிநாட்டவர்களை விவாகம் செய்து இங்கு வரும் சீல பெண்கள் பிரச்சனைகளுக்கு உள்ளாகி நிற்கின்றார்கள். ஐரோப்பிய பொதுச் சபை பாராளுமன்றத்தின் கொள்கைக்கு முரண்பாடானதாக இப்பிரேரணையுள்ளது. வெளிநாட்டவர்களைப் பொறுத்தவரையில் வசீப்பிட்ட வசதியானது எப்பொழுதுமே சீக்கல் நிறைந்தவையாக இருந்து வருகிறது. இந்தப் பிரேரணையானது வெளிநாட்டவரைப் பொறுத்தவரையில் ஒரு மனவருத்தமாக உள்ளது. இருப்பிட்ட வசதிக்கு வெளிநாட்டவர்கள் விண்ணப்பிக்கும்போது ஏன் உள்ளூராட்சிச் சபையானது முட்டுக்கட்டையாக உள்ளது. இங்கு சீல பகுதிகள் குறிக்கப்பட்ட சீல டென்ஸ் மக்கள் குழுவினால் கட்டுப்படுத்தப்படுகின்றது. ஒரு பகுதி என்றாலும் வெளிநாட்டவர்களினால் கட்டுப்படுத்தப்பட்டவீலை.

வசீப்பட்டக் கொள்கைக்கு சீறந்த தீர்வு என்ன வெனில் வழிகாட்டலும்,

ஆலோசனைகளும் வழங்கப்படல் வேண்டும் என்பதாகும். குடியேறியோர் சொந்த வருடப்பத்தின் பெயரில் இன்னொரு இடத்துக்குப் போவாரே யானால் அங்கு வசீப்பிட்ட வசதியை பெற்றுக் கொள்ள சீரமாக உள்ளது. எனவே நாம் வரும்படியான என்ன வென்றால், சரியான தகவல்களும், ஆலோசனைகளும் வழங்கப்படுவது நன்மை பயக்கும் என்பதாகும்.

வீடுக்கப்பட்ட பிரேரணையின் பல விடயங்களை நாம் இங்கு குறிப்பிட்டவீலை. ஆனால் எல்லாவற்றையும் ஒன்று சேர்த்துப் பார்க்கையில் தீறம்பட நடக்கக்கூடிய சாத்தியக்கூறுகள் இருக்கின்றன. சீல விடயங்களை மாற்ற முடியும் என நாம் நம்புகின்றோம். ஆனால் அவற்றை பாராளுமன்றத்தில் உள்ள அனைத்துக்கட்சிகளும் ஆதரிக்கும்படித்து, டென்மார்க்கில் ஒரு சீறந்த குடியேறியோர் கொள்கை உருவாகும்.

09-02-1992

**IND-SAMஇன்
நிர்வாகக்குழு**

விரதங்கள் மனவலிமைக்காகவும் வாழ்க்கையில் நல்லும் இனிமையும் வளமும் பெற நாம் விரதங்களை அனுஷ்டிக்கின்றோம். குறிப்பாக தன்னம்பிக்கை, துணிவு, உடல், நலம், நேர்மை, பணிவு, பக்தி போன்றவையும் இவற்றுள் அடங்குகின்றன.

விரதம் இருப்போர் மதிய உணவாக அன்னத்தை அருந்தலாம் ஒருதரம் இருக்க இயலாதவர்கள் மாலை நேரத்தில் பால், பழம் அல்லது (அரிசி கலவர்த) கோதுமை மா கலந்த இடியப்பம், பிட்டு போன்றவற்றை சாப்பிடலாம்.

மனிதன் ஐம்புலன்களை அடக்கி தன் ஆயுள் விருத்தியையும், ஆரோக்கியத்தினையும் பெறவே விரதங்களை நான் தோறும் பூசிக்கின்றான்.

சிவராத்திரி விரதம்

மேலோட்டமாக நாம் பார்க்கும்போது ஒருவன் விரதங்கள அனுஷ்டிப்பதனால் என்ன நன்மை கிடைக்கப் போகின்றது என்ற வினா எல்லோர் மன திவ்வம் தோன்றுகின்றது.

மேலைத்தேச நாடுகளில் வாழும் தமிழ்பேசும் மக்கள் பலர் விரதம் என்றால் என்ன? அது விரதமா.....? அல்லது விதரமா.....? என்று நினைக்கின்றனர் ஆனால் இவற்றைப்பற்றி விளக்குவதற்கு எமக்கு அறிவு ஞானம் போதாது, என்றே கூறலாம். நாம் விரதங்களை அனுஷ்டிப்பதனால் எமக்கு தெய்வநம்பிக்கை, ஒழுக்கம், கட்டுப்பாடு, உடல் ஆரோக்கியம் என்பன ஏற்படுகின்றது, பிரச்சனைகள் குறைகின்றன.

ஒருவனுக்கு கஷ்டகாலம் வரும் போதுதான் "மருகா" என்னைக் காப்பாற்று என்கின்றான். அல்லது உடல் நலிவுற்று (நோயுற்று) இருக்கையில் "ஐயோ அம்மா" என்று அலறுகின்றான். இந்த ஐயோ அம்மா என்ற சொல்லை தூண்டிச் செய்பவன் இறைவன் என்பவனே.

ஒரு குழந்தை பிறந்து தவறுகின்றது. நடக்கின்றது பின்பு முதன் முதல் தனது முதல் சொல்லை வாயினால் அம்.....மா..... என்று கூறுகின்றது. அந்த அம்மா என்ற சொல்லை சொல்லுவதற்கு தூண்டிச் செய்து ஒரு சக்தி அந்தச் சக்திதான் இறைவன் என்பதனை மறக்கவோ மறைக்கவோ முடியாது. இறைவன் இல்லாவிடில் ஒரு அசைவும் அசையாது என்பது உறுதி.

விரதங்கள் அனுஷ்டிப்போர் அதிகாலை குளித்துச் சுத்தமான உடைதரித்து வீடு வாசல்களை சுட்டி சுத்தம் செய்தல் வேண்டும். விரதத்திற்கு சமையல் செய்யும்போது முதல்நாள் சமைத்த பாத்திரங்களை (அசைவு) கழுவி ஒருபுறம் வைத்துவிட்டு அதற்கென புறம்பான பாத்திரங்களை பாவித்தல் நல்லது. விரதம் அனுஷ்டிப்போர் பிறரைப்பற்றி வீண்பேச்சு பேசுதல், கோபப் படுதல், களவு எடுத்தல், பொய் சொல்லுதல் தாய்ப்பத்திய உறவில் ஈடுபடுதல், பார்த்தல், கேட்டல், புகைத்தல், சூதாடல், மது அருந்துதல் போன்றவற்றை விலக்கிக் கொள்ளுதல் வேண்டும்.

சிவராத்திரி விரதம் மாசிமாத அமாவாசைக்கு முதல்நாள் வரும் நாளை சிவராத்திரி விரதமாகும்.

இந்நாளில் காலைமுதல் அமாவாசையன்று காலைவரை சிவ பாராயணம் செய்ய வேண்டும். இரவு முழுவதும் கண் விழித்து விஸ்வம் இலையால் அர்ச்சனை செய்தல் வேண்டும். அப்படி கண்விழித்து ஆறுகாலப் பூஜை செய்து வருவோர் சகல செளபாக்கியமும் பெறுவர் என்பது உண்மை.

சிராத்திரி விரதம்பற்றி நாடளாவிய கதை உண்டு.

காட்டினுள் வேடன் ஒருவன் வழிதவறி நான் முழுவதும் அலைந்தான். அப்போது ஒரு புலி அவனைக் கண்டு துரத்தியபோது அவன் ஒரு மரத்தில் ஏறி அமர்ந்து கொண்டான். மிருகங்களால் வரும் ஆபத்தைத் தவிர்க்க இரவு முழுவதும் கண் விழித்தான். பொழுது போவதற்காக ஒவ்வொரு இலைகளைப் பறத்து கீழே போட்டுக் கொண்டிருந்தான். பொழுது விடிந்ததும் கீழே இறங்கினான். என்ன அதிசயம் இவன் போட்ட இலைகள் யாவும் சிவலிங்க ரூபமாகக் காட்சி கொடுத்தது. இவன் அமர்ந்திருந்த மரமே விஸ்வ மரமாகும். இதனால்தான் விஸ்வ இலையினால் அர்ச்சனை செய்தல் வேண்டும். எனச் சான்றோர் கூறுகின்றனர்.

இதனைச் சிவமகா புராணத்தில் ஒரு சிறுபகுதி கூறுவதாவது அக்காலத்தில் புத்திரப்பேறு இல்லாத அரசன் ஒருவன் தனக்குப் பின்பு அரசாட்சிக்கு ஒருவரைத் தேர்ந்து எடுப்பதற்காக தனது பட்டத்து யானையுடன் வலம்வரும்போது அந்த யானை காட்டு மார்ச்சமாக வந்ததாகவும் வந்த யானை இந்த வேடனுக்கு மாலைசையப் போட்டதாகவும் புராணம் கூறுகின்றது இதனைப் பார்வதி சிவனிடம் எப்படி வேடனுக்கு அரசு பதவி கிடைத்தது என்று கேட்டபோது அதற்கு சிவன், இரவு முழுவதும் கண் விழித்தபடி வேடன் விஸ்வம் இலைகளை பறித்து கீழே போட்டுக் கொண்டிருந்தான். போட்ட இலைகள் மரத்திற்குக் கீழே இருந்த சிவலிங்கத்தின் மேல் விழுந்தது அதனால் அரசு பதவி என்னும் யோகம் அவனுக்கு கிடைத்தது என்று கூறினார். விரதம் அனுஷ்டிப்போர் இரவு முழுவதும் சிவன் கோவில் நடைபெறும் ஆறுகாலப் பூசைகளிலும் கலந்து கொண்டு மறுநாள் காலை குளித்து விரதத்தை முடித்துக் கொள்ளலாம்..



Talmagi eller integration af indvandrerbørn



Undervisningsministeriet har i januar måned udsendt en rapport om børn af de etniske minoriteter i forhold til den danske folkeskole. Det er en undersøgelse foretaget af kultursociolog Eyvind Vesselbo. Rapporten får aviserne til at skrive, at indvandrerbørn gerne vil lære dansk, og at det er en myte, at indvandrerne ikke vil lære dansk.

Og det er jo helt rigtigt. Selvfølgelig vil indvandrerne gerne lære dansk, og selvfølgelig vil de gerne integreres. Spørgsmålet er bare hvordan.

I de rapporter, som er kommet fra indvandrerside, og i det videnskabelige arbejde, som er udført af universitets- og lærerhøjskoleforskere både her i landet og i de fleste lande kloden over, er nogle generelle forhold gang på gang blevet fremhævet.

For det første er retten til modersmålet en fundamental menneskerettighed som er fastslået i mange internationale konventioner og erklæringer. Det gælder ligeledes i de dokumenter og anbefalinger, som er kommet fra EF vedr. etniske minoriteters undervisning.

For det andet er der intet, der tyder på, at indlæring og udbygning af ens modersmål forhindrer indlæring af det nye sprog, tværtimod. I den rapport, som blev vedtaget af Indvandrernes Repræsentantskab i efteråret 1990 gøres der grundigt rede for forholdene omkring ind-

læring af modersmål og andet-sprog. Det hedder heri bl.a.:

“Kapacitetssynet på børnenes sprog fører til den udbredte misforståelse, at modersmålet og dansk er i konflikt, og at der kun rigtigt er plads til et sprog. Konsekvenserne af dette syn er selvfølgelig, at børn, forældre og skole må vælge mellem sprogene. Det kan så føre til enten sproglig assimilation (sprogskifte) eller sproglig segregation (oprettelse af modersmålet). Der er imidlertid en tredje mulighed, idet sprogene sagtens kan eksistere side om side og udvikles parallelt”.

Sprogforskningen i de sidste mange år viser klart, at modersmålet er en hjælp ved tilegnelsen af et andetsprog. Derfor er det en falsk problemstilling, der opstilles i undersøgelsen. Når en forsker med minimal indsigt i de etniske gruppers kommunikationsformer og adfærdsmønstre gør sig til interviewer uden hjælp af faglig ekspertise, kan det kun gå galt.

Der er i rapporten ikke redegjort for metodiske overvejelser i forbindelse med interview-undersøgelsen, og det kan formodes, at de interviewede er blevet præsenteret for interviewerens egne vrangforestillinger, når de skulle tage stilling til spørgsmålene.

Det almindelige indtryk i indvandrerforeningerne er, at selvfølgelig vil man gerne lære dansk, men modersmålsundervisningen skal ikke svækkes. Derfor er det

også nødvendigt at komme med nogle påstande fra forfatterens side om, at der ingen interesse er for indvandrerforeningerne i indvandrergrupperne. Vi ved godt, at myndighedernes interesse for at lytte til indvandrernes talsmænd er minimal og at ressourcerne til foreningernes arbejde er langt mindre i Danmark end i vore nabolande. Men at nedgøre indvandrerforeningerne i den grad, som det sker i denne rapport, overskrider alle anstændighedens grænser. Det kan frygtes, at denne rapport skal bruges til noget andet end det, der har været formålet med den.

IND-sam advarede klart fra sit landsmøde i foråret 1991 mod konsekvenserne af, at man i undervisningsministeriet ikke ville lytte til indvandrernes egne repræsentanter eller til forskerne på området. Nu ser vi resultatet.

Vi opfordrer til, at man i stedet sætter et målrettet arbejde igang for at forbedre indvandrerbørns skolegang reelt med inddragelse af de grupper, som nu udelukkes.

Vi opfordrer endvidere til en principiel opbakning bag de forslag, som Socialdemokratiet har fremsat om bevarelse af modersmålsundervisningen og udvikling af tosprogethed.

30.1.92
IND-sam's
Hovedbestyrelse

குடியேறியோரின் பிள்ளைகளுக்கு நல்ல முறையில் ஒருங்கிணைப்பு உள்ளதா?

தென்மாதத்தில் கல்வியமைச்சினால், பாடசாலையில் சிறுபான்மை இனத்தவரின் பிள்ளைகளின் நிலமைபற்றி ஒரு அறிக்கையை வெளியிட்டது. இதனை EYVIND VESSELBO என்ற சுலாச்சார ஆய்வாளர் எழுதியுள்ளார். இதன் மூலம் குடியேறியோரின் பிள்ளைகள் டெனிஸ் மொழியைக் கற்க விரும்புகின்றார்கள். அத்தான் குடியேறியோர் டெனிஸ் மொழியைக் கற்கவில்லையென்பது ஒரு கற்பனையாகும். குடியேறியோர் டெனிஸ் மொழியைக் கற்கவும் டெனிஸ் சமுதாயத்தில் ஒருங்கிணைப்புச் செய்வதற்கும் விரும்புகின்றார்கள். ஆனால் அது எப்படி என்பதே கேள்விக் குறியாக உள்ளது.

குடியேறியோரினால் வெளியிடப்பட்ட அறிக்கையானது சர்வகலாசாலையாலும், ஆசிரியர் பயிற்சிக் கல்லூரியாலும், உலகின் பல பகுதிகளிலும் அடிக்கடி வெளிவந்த அறிக்கையை ஒத்ததாக இருந்தது.

தாய்மொழியைத் திறமையாக கற்பதினால், இன்னொரு மொழியைக் கற்பது சிக்கலானது என்பது ஒரு ஆதாரமற்ற விடயமாகும். தாய்மொழியைக் கற்பது அடிப்படை மனித உரிமைகளில் ஒன்றாகும். இது சர்வதேச உடன்படிக்கைகளிலும் அறிக்கைகளிலும் பல முறை உறுதிப்படுத்தப்பட்டது என்பதாகும். இதனையொத்த அறிக்கையை ஐரோப்பிய பொதுச்சபையும், சிறுபான்மை இனத்தவர் தாய்மொழியைக் கற்கவேண்டுமென்பதை உறுதிப்படுத்தியுள்ளார்கள்.

ஒரு புதிய மொழியைக் கற்கும் பொழுது, தாய்மொழியானது தடையாகிறது. எனபது எதிர்மாரான கருத்தாகும். 90ம் ஆண்டுப் பிற்பகுதியில்,

குடியேறியோர் சங்கப் பிரதிநிதிகளால், தாய்மொழியும், டெனிஸ் மொழியும் முக்கியம் என்பது வலியுறுத்தப்பட்டது.

ஒரு பிள்ளைக்கு தாய்மொழியும் டெனிஸ்மொழியும் முரண்பாடாக இருக்கமா? அல்லது ஒரு மொழியைத்தான் கற்க முடியுமா? இப்பிரச்சனை குழந்தை, பெற்றோர், பாடசாலை மூலம் சரியாகத் தெரிவு செய்ய முடியுமா? தாய்மொழியைக் கற்காத படியினால் ஏனைய மொழியில் அபிவிருத்தி அடைய முடியுமா? அல்லது தாய்மொழியையும் இன்னுமொரு மொழியையும் ஒரே நேரத்தில் கற்க முடியுமா? என்பவை கேள்விக் குறியாக உள்ளன.

கடந்த காலத்தில் மொழிபற்றிய சில ஆராய்ச்சிகள் தெளிவாகக் கூறுவது என்னவெனில் தாய்மொழியானது, இன்னொரு மொழியைக் கற்பதற்கு உறுதுணையாக இருக்கும் என்பதாகும்.

குடியேறியோர் தாய்மொழியை விட இன்னொரு மொழியை கற்க வேண்டும் எனக் கூறும் நிபுணர்கள் சரியான முறையில் அவற்றை கையாளவில்லை என்றே கூற வேண்டும். ஏனெனில் குடியேறியோரைப் பற்றி சரியான முறையில் அவர்களுடன் தொடர்பை வைத்து ஆராயாதபடியினால் அவர்களால் தெளிவாகக் கூறமுடியவில்லை. இவ்வறிக்கையை எழுதிய EYVIND VESSELBO எந்த முறையைப் பின்பற்றி ஆராய்ந்தார் என்பதுபற்றி இவ்வறிக்கையில் விளக்கமாக தரப்படவில்லை என்றே கூற வேண்டும். காரணம் அவர் பிழையான கருத்தினை ஏற்கவேண்டுமென்பது என்பதாகும்.

சாதாரணமாக ஒன்றியங்களின் கருத்து என்னவெனில் தாய்

மொழி கற்றுக் கொள்வதை தவிர்க்காமல், டெனிஸ்மொழியைக் கற்கவேண்டும் என்பதாகும். ஆய்வாளரின் பார்வையில் அறிக்கையின் சில பகுதிகளை நோக்குகின்ற பொழுது குடியேறியோர் ஒன்றியங்கள் அதிக அக்கறை காட்டவில்லை என்பதை உணரக்கூடியதாக உள்ளது. ஆனால் அதிகாரிகளின் வருடம் என்ன வெனில், ஒன்றியப் பேச்சாளர்கள் குறைந்த அளவில் செயற்படுகின்றார்கள் என்பதைத் தூண்டுவதாகும். ஆனால் ஆய்நாடுகளுடன் ஒப்பிட்டுப்பொழுது டென்மார்க்கில் ஒன்றியங்களுக்குக் கிடைக்கும் உதவி மிகச்சிறியதாகும்.

IND-SAM ஆனது 1991ம் ஆண்டு நடைபெற்ற வருடாந்தப் பிரதிநிதிகள் கூட்டத்தில் கூறியது என்னவெனில், கல்வியை மைச்சு சரியான முறையில் குடியேறியோர் சம்பந்தமான கல்வியில் அதிக அக்கறை செலுத்தவில்லை என்பதாகும். அதாவது குடியேறியோரைக் கலந்தாலோசிக்காமல் தமது என்னத்தின் படியே செயற்படுவதாகும்.

எனவே நாம் கேட்டுக்கொள்வதென்னவெனில் குடியேறியோரின் பிள்ளைகள் சம்பந்தமான கல்வியில் குடியேறியோரின் ஆலோசனையைப் பயன்படுத்தி அதற்கு தகுந்தாற்போல் பிள்ளைகளின் பாடசாலைக் கல்வி அமைய வேண்டும்.

இறுதியாக நாம் கேட்டுக் கொள்வதென்னவெனில் குடியேறியோர் தமது தாய்மொழியைக் கற்பதோடு, இருமொழி அபிவிருத்தி சம்பந்தமாக சோஷலிச ஜனநாயகக் கட்சி விடுத்தள்ள பிரேரணைக்கு கல்வியமைச்சு ஆதரவு தெரிவிக்கவேண்டுமென்பதாகும்.

30-01-92 IND-SAM
நிர்வாகக்கூறு

மெளனத்தின் சப்தங்கள்.

முல்லையூரான்.
1991.06.06

இந்தமலர்கள்
பேசுகின்றனவே
புரியவில்லையெனக்கு.
இதனாலே- இவை
இன்னும் எனக்குத் தெரியாது.

ஒரு நாளில் எவ்வளவு சொற்களைப் பயன்படுத்துகின்றேன். விவாதங்கள், கட்டளைகள், கொஞ்சல்கள், எரிச்சல்கள், இப்படியாய்... எத்தனை எனது உணர்ச்சிகளுக்கும், எனக்குத்தொந்த மொழியிலுள்ள எத்தனையோ விதமான நல்ல, கெட்டவார்த்தைகளை விதம்விதமாகப் பயன்படுத்துகின்றேன் ஒரு நாளில்.

நான் இன்றைக்கு ஒரு நாள் யாரோடும் எதுவும் பேசாமல் மெளனமாக இருப்பதனால் இந்த உலகம் இயங்காமல் இருக்கப்போவதில்லை. அல்லது நான் இவ்வளவு நாளாக நடத்திவந்த உரையாடல்களினால், இந்த உலகத்திற்கு என்ன பலன் கிடைத்தது.

நான் பிறந்ததிலிருந்து நான் வெளிப்படுத்திய உணர்வுகளுக்கும் உணர்ச்சிகளுக்கும் பிரதிபலன்களே நான் இப்போது அனுபவித்து வருவதான வாழ்க்கையா? என்கிறதொரு வினா என்னுள் கிடந்து எப்போதும் அல்லலறப் படுத்துவதுண்டு.

அதனால், இன்றுமட்டும் என்னுள் எழுகின்ற இன்ப, துன்ப, கூடாத, கெட்ட, உணர்ச்சிகளுக்கு பதில் சொல்லாமல் மௌனம் சாதிப்பது என்று எடுத்த முடிவுக்கமைய பித்துக்குளி முருகதாசின் பாடலைக்கேட்டபடி உட்கார்ந்திருந்தேன்.

அது ஒரு இலையுதிர்காலம். வீட்டுக்கு வெளியே கேட்கும் குருவிகளின் சப்தங்களை விழுங்கிக் கொண்டு வாகன இரைச்சல்கள் இடைக்கிடை வந்துபோகும். சின்னன்களை பெரிதுகள் எப்போதும் விழுங்கிக் கொள்ளுகின்றன. ஆனாலும் இந்தச்சின்னன்கள் தமது சப்தங்களை நிறுத்திக் கொள்வதில்லை. உலகியல் தாமராக நடந்து கொண்டே இருக்கிறது, இந்தக் குழப்பங்களோடு. குழப்பங்களுக்கான காரணங்களேக்க-

கண்களை முடிக்கொண்டு இருந்துபார்த்தேன், நன்றாக இருந்தது. ஆனால் வெளி உலகத்தைப்பார்க்காமல் நீண்டநேரம் அப்படி எனினால் இருக்கமுடியவில்லை. எரிச்சலாக இருந்தது. மெளனமாக இருந்தாலும் எனது மனதுக்குள் ஏதோ ஒரு சப்தம் கேட்டுக்கொள்வதை உணர்ந்தேன் ஒரு உயிர் தனது உணர்வுகளையும் உணர்ச்சிகளையும் வெளிப்படுத்திக்கொள்ள சில சப்தங்களை வெளியிடுகிறது. அந்த ஒலியின்வழி அது தனது நோக்கங்களை அடைந்துகொள்ள முயற்சிக்கிறது. ஆனால் அந்த ஒலியை உள்வாங்கிக்கொள்ளுகின்ற எதிர்முனையோ அந்த ஒலியினால் சில சாதக பாதக விளைவுகளுக்கு உள்ளாகின்றது. இப்படியாக மனிதர்கள் எழுபுகின்ற சப்தத்தை மொழி எனலாம். இந்த மொழியே இன்று உலகத்தின் மிகப்பெரிய பிரச்சனை ஆகிவிட்டது. இப்படியாக எனது சிந்தனை விரிந்துகொண்டிருந்தபோது, எனது - தொலைபேசிமணி அடித்தது. யாராக இருக்கும், யாராவது அனுமதையள்களா? அல்லது..... யாராக இருந்தாலும் இன்று எனினால் பேசமுடியாதே!

கண்டறிவதற்கும், அதனைத் தீர்த்துக்கொள்வதற்குமாக எழுந்த சப்தங்களே அதிகமாகிவிட்டது. இந்த சப்தங்களை நிறுத்திவிட்டால் என்ன? என்று எனக்குள் யோசித்துக் கொண்டிருந்தபொழுது கொஞ்சத்தூரத்தில் ஆலயமணியோசை கேட்டுக்கொண்டிருந்தது. அந்த ஆலயமணியோசை காதுக்கு இதமாக இருந்தது சிலஓசைகளினால் எனதுமனம் சந்தோசப்படுகிறதென்றால் அவற்றை மட்டும் அனுமதிக்கலாமா? சீச்சி... நான்மட்டும் இந்த உலகத்தில் இல்லை. இந்த ஒலியை கேட்டு எரிச்சலப்படுபவர்களும் இருப்பார்கள், அவர்களுக்காக அதை நிறுத்தவும் முடியாது. ஏனென்றால் நான் அதை நேசிக்கிறேனே!

சிந்தனை அங்குமிங்கும் நடந்துகொண்டிருந்தது. இதனை காலமாக சப்தமிட்டுக்கொண்டிருந்த எனக்கு திடீரென சப்தத்தை நிறுத்திக்கொண்டது, ஏதோ நான் இறந்துவிட்டதுபோல இருந்தது. உரத்துக் கத்தவேண்டும்போல ஒருவகை உணர்ச்சி மேலெழுந்தது. அடக்கிக்கொண்டேன்.

தொலைபேசியை அடித்து ஓய்ந்தது. அடித்தது ஒரு அனாமதேயம் இல்லையென்றால், ஒரு செய்தியை நான் பெறாமற்போனதற்கு காரணம் எனது மெளனமே. இப்போது இந்த மெளனம் எனக்கு ஒருவகை எரிச்சலைத்தந்தது.

சரி போகட்டும் என்று நினைத்தபடி அறை ஜன்னலூடாக வெளியே பார்த்தபடி இருந்தேன். வீதியில் இருவர் ஏதோ கதைத்தபடி சென்றுகொண்டிருந்தனர். கூடக்கொண்டு சென்ற நாய் ஒன்று இன்னொரு நாயைப் பார்த்துக் கூலத்தபடி சென்றது. நல்லவேளை எமக்கு அந்த நாயின் ஒலி புரியவில்லை. அன்றே நாமும் நாய்களும் நண்பர்களாக இதுவரை இருந்திருக்க முடியாது. நாய்கள் எங்கள் வீடுகளில் வாழ்ந்திருக்கவும் முடியாது. இதை நினைத்துப்பார்க்க எனக்கு சிரிப்பாக இருந்தது. இவ்வகையில், ஒன்றை ஒன்று புரிந்துகொள்ளாமல் இருப்பதுவும் நன்றே! ஒன்றை ஒன்று புரிந்துகொள்ளக்கூடிய ஒலியை உடைய ஒரு இனமே தனக்குள் நல்ல உறவை வைத்துக்கொள்ளவில்லை. உதாரணமாக நாய்களும் நாய்களும், தமிழர்களும் தமிழர்களும், ஒன்றாக இல்லையே. வேறுவேறு ஒலிகளையும், ஒரேவிதமான நோக்கங்களையும் கொண்டிருக்கின்ற இரு இனங்கள்

தமக்குள் ஒரு இணக்கப்பாட்டை கண்டுகொள்ள வேண்டிய நூற்றாண்டும் இதுதான். இப்படியே எனது சிந்தனை எல்லைகடந்து விரிந்து எங்கெங்கோ சென்றது.

திலிரென எனது கவனம் வீட்டின் பின்பகுலில் விழுந்தது. அங்கேதான் நான் நட்டுவைத்து முளை அரும்பியநிலையில் எனது வெண்காயத்தோட்டம் இருந்தது. அதற்குள் ஒரு கறுப்புப்பூனை தனது கால்களினால் எல்லாவற்றையும் கிண்டி சேதப்படுத்திக்கொண்டிருந்தது. கிட்டத்தட்ட முழுப்பாத்தியமே பரிநாசம் செய்யப்பட்டுவிட்டது. என்னுள் எழுந்த கோபத்திற்கு அளவில்லை. எழுந்து தோட்டத்திற்குள் ஓடினேன், உரக்கக்கத்தி- அந்தக்கறுப்புப்பூனையை கலைத்தேன். பூனை ஓடிற்று. எனது வெண்காயத்தோட்டம் இறந்து- பிறந்த சூழ்நிலையைப்போல கிடந்தது.

வெள்ளைநிற வேர்கள் வாட்டம் கண்டிருந்தன. பூனையைக் கலைத்ததுடன் எனது மெளனம் கலைந்துவிட்டது. நான் எனது மெளனத்தை ஆரம்பித்தபோதே பூனை எனது வீட்டுக்குள் வந்திருக்கவேண்டும். அந்தக் கறுப்புப்பூனையை சபித்தபடி சுற்றும் முற்றும் பார்த்தேன். வேலியேயாரும் ரூலிப்பேன் பூவொன்று என்னை மெளனமாகப் பார்த்துச் சிரித்தது.

Nyt fra Sammenslutningen af Tamilsk-Danske Foreninger

Sammenslutningen af Tamilsk-Danske Foreninger, STDF, som blev dannet i februar 1991, er i dag en paraplyorganisation for 9 lokalforeninger i følgende byer: Ålborg, Hobro, Randers, Holstebro, Herning, Horsens, Vejle, Fredericia og Holbæk. Det vil altså sige, at halvdelen af alle tamilske og tamilsk-danske foreninger nu har tilsluttet sig dette fælles forum.

Som tidligere fortalt, påtager STDF sig arbejdet med opgaver, som er af interesse for alle tamiler i Danmark, og som ingen lokalforeninger alene kan klare.

Den første store opgave for STDF's forretningsudvalg er netop nu ved at blive løst. I samarbejde med Danmarks Lærerhøjskoles afdeling i Århus planlægges for tiden 3 weekendkurser, som vil blive tilbudt samtlige aktive tamilske lærere med tilknytning til danske folkeskoler. Dette tilbud gælder altså også lærere, hvis nærmeste lokalforening ikke er tilsluttet STDF.

Kurserne vil finde sted på Fuglsøcenteret, en kursus ejendom i nærheden af Ebeltoft. Tidspunktet for det første kursus bliver 1. til 3. maj i år og for de to følgende 2. til 4. oktober og begyndelsen af maj 1993. Sagt i korthed er målet for kurserne, at deltagerne i fællesskab og med bistand fra tamilske og danske vejledere skal finde frem til den bedst mulige form for undervisning i tamilsk sprog og kultur til gavn for de tamilske elever i deres specielle situation. Vi håber, at mindst 25 lærere tager imod dette tilbud.

Samtidig med de 3 weekendkurser vil 7 lærere danne en studiegruppe, som i en periode skal arbejde med: 1) udformning af undervisningsplaner for tamilsk sprog og kultur, og 2) idéer til fremstilling af egnede undervisningsmaterialer til dette fagområde. Der beregnes 60 timer til studiegruppens arbejde, og i halvdelen af tiden vil der være tilknyttet en pædagogisk konsulent, som betales af Danmarks Lærerhøjskole. De fleste udgifter både for studiegruppen og kursusdeltagerne forventes at blive betalt af de kommuner, som lærerne kommer fra.

Siden efteråret 1991 har vi desuden drøftet, hvordan vi bedst kan støtte lokalforeningerne i deres arbejde med at organisere sig, skaffe økonomiske tilskud og meget andet. Samtidig forsøger vi at finde frem til og få kontakt med alle tamiler i Danmark, som har særlige talenter på det kulturelle område, og som er villige til nu og da at stille sig til rådighed for de lokale foreninger ved større arrangementer med musik, dans, sang, drama, digt-

ning og billedkunst. Også folk med andre specielle evner vil vi gerne i forbindelse med.

Også informationsvirksomhed bør inden længe blive en vigtig del af STDF's forpligtelser. Det vil således være af stor betydning at kunne fremskaffe flest mulige troværdige og verificerede oplysninger om udviklingen og forholdene i Sri Lanka. Sådanne oplysninger kan derefter videresendes til advokater og offentlige myndigheder, som beskæftiger sig med asylsager og ansøgninger om familiesammenføringer.

For at STDF's - og det vil sige forretningsudvalgets - arbejde skal have en chance for at lykkes, er det dog nødvendigt, at både lokalforeninger, enkeltpersoner, organisationer og myndigheder har tillid til og et ønske om at samarbejde med de personer, som er villige til at påtage sig arbejdet for paraplyorganisationen.

På forretningsudvalgets vegne.

Thorbjørn Lorentzen.



Dansk-Tamilsk Venskabsforening
தெனியல் தமிழ் தோழமை ஒன்றியம்
Danish Tamil Friendship Association



Bestyrelse Marts 1992

Thorbjør Lorentzen
Stormosvej 17
Studgaard
7400 Herning 97 16 42 77

Troels Johansen
Nørre Alle 8
7400 Herning 97 12 13 56

Selvakumar.T
Porsvænget 7, 2 - 5
7400 Herning 97 12 55 93

Bodil Pedersen
Østerbyvej 6
Tjørring
7400 Herning 97 26 77 95

David George
Ydunsvej 25
7400 Herning 97 22 46 20

Vasantha Thanapalan
Valdermasvej 39, 1sal
7400 Herning 97 21 36 98

M.S.Kanthasamy
Brængårdvej 53, 1, sal
7400 Herning

S.Veethividangan
Stadion Alle 3B,1,th
7430 Ikast 97 25 02 78

Britta Svendsgaard
Langvadbjergvej 25
Snejberg
7400 Herning 97 16 22 90

டெனிஸ்-தமிழ் தோழமை ஒன்றியங்கள் ஒன்றிணைந்த கூட்டமைப்பின் செய்திகள்

இவ்வமைப்பை 1991ம் ஆண்டு மாசிமாதம், ஒன்பது டெனிஸ்-தமிழ் தோழமை ஒன்றியங்கள் இணைந்து ஆரம்பித்தார்கள். இவ்வமைப்பில் Ålborg, Hobro, Randers, Holstebro, Herning, Horsens, Vejle, Fredericia og Holbæk ஆகிய நகரங்களில் உள்ள ஒன்றியங்களை உள்ளடக்கியதாக உள்ளது. தமிழ் ஒன்றியங்களும், டெனிஸ்-தமிழ் தோழமை ஒன்றியங்களும் சேர்ந்தே இப்பொது அமைப்பை அமைத்துள்ளது. சிறு ஒன்றியங்கள் தனித்திருந்து செயற்படுத்த முடியாததும் மிக முக்கியமானதுமான வேலைத்திட்டத்தை ஆரம்பித்துள்ளார்கள்.

இவ்வமைப்பின் தெரிவுக் குழுவானது முதல்கட்ட வேலையாக தமிழ் ஆசிரியர்கள் டென்மார்க் ஆசிரியர் கல்லூரியில் பயிற்சி பெறுவதற்கான வழிவகையைச் செய்துள்ளது. இப்பயிற்சியானது ஆசிரியர் பயிற்சி கல்லூரி Århus பிரிவினால் Ebeltoft என்ற இடத்தில் நடாத்தப்படவுள்ளது. இப்பயிற்சியானது வாரவிடுமுறைகளில் மூன்று பகுதியாக நடைபெறும். முதலாவது பயிற்சியானது Ebeltoftல் உள்ள Fuglsøcentretல் வைகாசி மாதம் 1ம் திகதியிலிருந்து 3ம் திகதி வரை நடைபெறும். இரண்டாவது கட்டப்பயிற்சி ஜப்பசிமாதம் 2ம் திகதியிலிருந்து 4ம் திகதி வரை நடைபெறும். இறுதிக் கட்டப்பயிற்சியானது 1993ம் ஆண்டு வைகாசி முற்பகுதியில் நடைபெறும்.

தமிழாசிரியர்கள் எவ்வாறு சிறந்தமுறையில் தமிழ்மொழியையும், தமிழ்க் கலாச்சாரத்தையும் தமிழ்ப் பிள்ளைகளுக்கு கற்பிக்க வேண்டும் என்று பயிற்சி பெற்றுக் கொள்வதற்காகத்தான் இப்பயிற்சி ஏற்பாடு செய்யப்பட்டுள்ளது. இப்பயிற்சியில் குறைந்தது 25 தமிழாசிரியர்கள் கலந்து கொள்வார்கள் என நாம் எதிர்பார்க்கின்றோம்.

இந்த மூன்று கட்டப்பயிற்சிகளிலும் கலந்து கொள்பவர்களில் 7 பேர் கொண்ட குழு ஒன்று குறிப்பிட்ட சில காலத்திற்கு 1. தமிழ் மொழியையும், தமிழ்க் கலாச்சாரத்தையும் எவ்வாறு கல்விகற்பிக்க வேண்டும் என்பதையும். 2. கற்பிப்பதற்கு எப்படியான புத்தகங்களையும் ஏனைய உபகரணங்களையும் பயன்படுத்தல் வேண்டும் என்று அலசி ஆராய்வார்கள். இந்த ஏழுபேரைக் கொண்ட குழு இவ்வேலைத் திட்டத்திற்கு 60 மணித்தியாலங்களை பயன்படுத்துவார்கள். இதில் 30 மணித்தியாலங்களுக்கு டென்மார்க் ஆசிரியர் பயிற்சிக் கலாசாலை ஆலோசகர் ஒருவர் எவ்வாறு பாடத்திட்டம் அமைய வேண்டும் என்று ஆலோசனை

வழங்குவார். இவ்வாலோசகரின் செலவுகளை டென்மார்க் ஆசிரியர் பயிற்சிக் கல்லூரி ஏற்றுக்கொள்ளும்.. பயிற்சியில் பங்குபற்றுபவர்களுடைய செலவுகளின் பெரும்பான்மையானவற்றை அவர்கள் கல்வி கற்கும் பகுதியில் உள்ள உள்ளூராட்சிச்சபைகள் ஏற்றுக்கொள்ளும்..

1991ம் ஆண்டுப் பிற்பகுதியில் இருந்து, இவ்வமைப்பானது டென்மார்க்கில் ஏனைய பகுதியிலுள்ள சிறு ஒன்றியங்கள் எவ்வாறு பொருளாதார உதவி பெற்று சிறந்த முறையில் இயங்க முடியும் என்பதற்கு வழிவகைகளைத் தேடி வருகின்றது. அத்துடன் வெவ்வேறு துறைகளில் உள்ள கலைஞர்களை ஊக்குவித்து அவர்களை உள்ளூர் கலாச்சார நிகழ்ச்சிகளில் பங்குபற்ற வைப்பதற்கு அதிக முயற்சி எடுத்து வருகின்றது.

இவ்வமைப்பின் செய்திப் பிரிவானது நீண்ட காலத்திற்குத் தேவையான இலங்கை சம்பந்தமான செய்திகளைச் சேகரித்து வருகின்றது. அத்துடன் அச்செய்திகளை? பொதுஅதிகாரிகளுக்கும் அரசியல் தஞ்சம் கோருவோ ருக்காக வழக்காடும் வழக்கறிஞர்களுக்கும், மற்றும் முக்கிய சபைகளுக்கும் அனுப்பி வைக்கின்றது. இவ்வமைப்புடன் தனிப்பட்டோரும் ஸ்தாபனங்களும் அதிகாரசபைகளும் இணைந்து எல்லா எவ்வகையிலும் துணைநின்று செயற்பட்டால், அது மகிழ்ச்சிக்குரிய விடயமாகும்.

தொரிவுக் குழு சார்பில்
THORBJØRN LORENTZEN

NGOs MOUNT PRESSURE IN HARARE

ALTHOUGH the Commonwealth Heads of Government Meeting (CHOGM) held in Harare, Zimbabwe in October 1991 discussed the issue of human rights at some length, and the Harare Declaration stressed the importance of democracy, the rule of law, independence of the judiciary and other fundamental human rights, it was disappointing that the final communique failed to give prominence to human rights as promised by the speeches. So says Helen Darbishire, ARTICLE 19's Campaigns Officer, who represented a group of ten UK-based non-governmental organisations (NGOs) to lobby CHOGM for more resources to be invested in the promotion and protection of human rights, and for NGOs to be included in Commonwealth processes.

For the first time, however, the role of NGOs was recognised in the final communique, an NGO publication* tabled at the Summit, and the Commonwealth Secretariat has asked its Human Rights Unit to prepare a policy paper on working with NGOs.

The Commonwealth Secretary General has agreed to meet with ARTICLE 19 to discuss further possibilities of liaison.

* "Put our World to Rights" by the Commonwealth Human Rights Initiative

West Keen on Solution

PROF. Peter Schalk of Uppsala University, Stockholm, on a recent visit to Jaffna, said that Germany, Norway, Sweden, Denmark and Switzerland were keen to help in finding a solution to the Tamil problem. NGOs from these countries were in contact with the LTTE and the Lankan government. The Professor also disclosed that these countries had already prepared a plan to fully rehabilitate and reconstruct the North-East within five years of a settlement.

Racial attack on Tamil Refugee

A young Tamil refugee, Panchadcharam Sahitharan (28) was killed in a brutal attack in East Ham on Sunday, 29th December 1991 while he was walking to his sister's home in Courtland Road.

Sahitharan, originally from Kokuvil, a village near Jaffna in the Northern region of Sri Lanka, fled the country in 1989 fearing persecution. He hails from a respectable family. His father Mr. Panchadcharam is a retired government servant living with his sick wife and two daughters in Kokuvil. Sahitharan was forced to flee the country while he was studying for his GCE(A/L) examination at Kokuvil Hindu College.

There are over 5,000 Tamils living in the London Borough of Newham and out of this number it is estimated that about 1,500 are refugees and asylum seekers who arrived after 1986.

The Tamils all over UK are shocked and disturbed over the incident. Local community groups are preparing for a campaign to protest against such racial attacks on members of ethnic communities living in the borough.

Temple as Army Camp

While the President was keen on restoring and renovating Buddhist temples, it was regrettable that the famed Koneswar Hindu temple at Fort Frederick in Trincomalee was being used as an army camp and the temple tank drained and used as a recreational facility, said Premachandran MP, speaking in Parliament.

Monks' Proposals for Ethnic Solution

The Buddhist Affairs Advisory council is reported to have submitted five recommendations to the government in the pursuit of a solution to the ethnic problem in the island:

- 1) The solution to the ethnic problem should not affect the unity, sovereignty and territorial integrity of Sri Lanka;
- 2) The North-East should not be accepted as the traditional homeland of the Tamils;
- 3) The North-East should not be merged;
- 4) The central government should handle all matters relating to land; and
- 5) Judiciary, armed services, air and sea ports should continue to be under Central Government control.

Sinhala Settlers in the East

Mavai Senathirajah MP expressed concern in Parliament that the government while protesting Israeli occupation of Arab lands, was colonising Tamil lands with Sinhala settlers. In the Trincomalee District the Tamil population was 81.52% and Sinhalese 1.53% in 1827. By 1981 the Sinhalese population had risen to 33.62% while the Tamil population had dwindled to 36.41% as a direct result of state aided colonisation.

KONTAKTFAMILIE/VENSKABSFAMILIE HVAD ER DET ??????????????

Hvis vi danskere kommer til fremmed land, er der mange ting, som vi kunne tænke os at vide. Vi vil gerne vide lidt om landets kultur - religion - hvornår togene kører - hvornår forretningerne åbner og lukker, kort sagt, vi kan stille mange spørgsmål, som vi aldrig får svar på. måske fordi vi kun opholder os på ferie i en periode, men skulle vi for eksempel bo på Sri Lanka ville det lette dagligdagen, hvis vi havde et sted, hvor hvor kunne få hjælp til at løse vor problemer store eller små.

Et sted hvor du kan hen vende dig, hvis du er ked af det, eller når du er glad.

Vi har nu i 5 år været venskabsfamilie for Douglas, og det har været 5 gode år for os. Vi har mødt mange tamiler. og fundet ud af, at nok er vores udseende - leve måde- kultur og religion forskellig, men vi er allesammen mennesker, og kan lære meget af hindanden.

Vort råd til jer, der som fremmede, skal bo i Danmark - Forsøg at leve som



En kontakt / venskabsfamilie er ikke en familie, der bestemmer over dig, men hjælpe dig med gode råd, hvis du er i tvivl om et eller andet. En venskabsfamilie skal være en erstatning for den familie, som du i dit hjemland har været nødsaget til at forlade.

danskere - **Glem ikke jeres kultur, men gem den.**

Fårhåbentligt kan i en dag vende hjem, og måske bruge noget af det, som i har oplevet i Danmark til noget godt i jeres hjemland.

Familien Juhl
Videbæk

உங்களுக்குத் தெரியுமா ?

சீழ்வரும் வினாக்களுக்கு சரியான விடைகளை எழுதும் முதல் மூவருக்கு மூன்று பரிசில்கள் காத்திருக்கின்றன.

பரிசில்களைப் பெறும் முதல் மூவரின் பெயர் விலாசம், பரிசுத் தொகை யாவும் ஆனிமாத "சங்கம"த்தில் வெளிவரும் என தெரிவித்துக் கொள்கின்றோம்.

முகவரி: "Sangamam"
Danak-Tamilak Venskabsforening
P.O. Boks 313
7400 Helsing

போட்டி முடிவு திகதி 25-05-92

கேள்விகள் :

1. நமோ நமோ நமோ - தாயே
நம் ஸ்ரீலங்கா
நல்லெழில் பொலி சீரணி.....என்ற
ஸ்ரீலங்கா தேசிய கீதத்தைப் பாடியவர் யார்?
2. யாழ்ப்பாணத்தில் உள்ள கொழும்புத்துறை என்னும்
சிற்றூரில் யோகர் சுவாமி தோன்றினார் அவருடைய
பிள்ளைத் திருநாமம் என்ன?
3. இராமாயணம் எத்தனை பிரிவுகளாகப் பிரிக்கப்பட்டுள்ளது?
4. ஷாஜகானின் உடல் எங்கே அடக்கம் செய்யப்பட்டது?
5. இஸ்லாத்தின் முதலாவது பள்ளிவாசல் பெருமானார்
அவர்களால் எங்கே எத்தனையாம் ஆண்டு கட்டப்பட்டது.

The eye of the white Tigress

De er vældig stolte af deres færdigheder i nærkamp. Flere af dem menes at tilhøre LTTE's selvmordspatroljer - de sorte tigre.

I dette uddrag fra en større artikel fortæller 40 årige Adel Balasingham, der er født i Australien og engelsk statsborger, om den virkelighed, hun oplever som guerrillakriger sammen med de tamilske tigre i Sri Lanka. Adel Balasingham, der er gift med Anton Balasingham, politisk chefideolog, studerede i London, men ønskede selv at opleve forholdene i Sri Lanka. Det medførte, at hun tilsluttede sig tigre.

Det begyndte, fortæller hun, som en politisk bevægelse for at skaffe det tamilske mindretal almene rettigheder. Men det har udviklet sig til en skånselsløs krig.

Adel Balasingham har opgivet tidligere håb om at opnå selvstændighed for tamilerne med politiske midler. Hun tog militær træning igennem tre år, og skønt hun endnu aldrig har slået ihjel, har hun ingen skrumpel ved at skulle gøre det. Hvis det skulle komme dertil, siger hun, så ville jeg dræbe. Jeg ville gøre alt for at skaffe det tamilske folk selvstændighed. Jeg har viet mit liv til at kæmpe for selvbestemmelse for tamilerne. Skønt jeg i begyndelsen ikke opfordrede til at bruge våben, er det nu helt klart, erkender jeg nu, at det er den eneste måde at beskytte folk på.

Man må forstå, siger Balashingham, at dette land regeres ved våbnenes magt. Vore våben er de eneste redskaber, vi har for at beskytte vore folk mod de sinhalesiske sikkerhedsstyrker. Hun refererer til masakrene i 1983 og 1987, da tusinder af tamilske civile blev dræbt.

De tamilske områder bliver bombet dag og nat; det er ikke en krig mod guerrillaerne, men mod hele dette samfund, siger hun, mens bomber regner ned over landsbyer tæt ved. Bombningerne af de tamilske kærneområder startede for nogle måneder siden, og på trods af flere hundrede dræbte civile har regeringessoldaterne kun avanceret meget lidt.

Adel Balashingham har markeret sig i krigen, men hun bliver hånet af Sri Lanka politikere som "Balasinghams barpige". Hun arbejder på hospitaler sammen med civile og er redaktør på bladet, Tigrenes stemme. Men det er mere væsentligt, at hun også har agiteret over for tamilske kvinder, for at de skal slutte sig til den militante del af tiger-bevægelsen, som er voksende. Det er vigtigt for kvinder at tilslutte sig, siger hun, eftersom de lider allerede. Hun har trænet kvinderne og organiseret dem i rene kvindegrupper, som selv påtager sig militære operationer i Jaffnaområdet. Nogle af disse piger er blevet voldtaget af Sri Lanka-soldater, fortæller hun, og andre har set deres familier blive dræbt, så de har ret til at forsvare sig. Mindst 3.000 kvinder deltager nu i tigrenes kampgrupper, hvilket er mærkværdigt i et hindusamfund, hvor kvinder traditionelt skal repræsentere det stabile element i familierne.

Det fortæller meget om vilje og styrke i kampen blandt tamilerne, fortæller hun.

Livet som kvindelig tigersoldat, som har medført, at hun må flytte fra lejr til lejr, har ikke været let, siger hun, men hun føler, at hun ikke kan opgive. Af og til tror jeg, at mine tamilske venner undrer sig over, hvad jeg foretager mig her, mener hun. Men hun betragter Eelam som sit hjem og hun taler flydende tamilsk. Hun håber, at hendes forældre accepterer, at hun ikke vil vende tilbage til Vesten.

Jeg håber, at de forstår mig, siger hun. Jeg er for optaget af dette her. Jeg har brug for dette samfund, lige så meget som det har brug for mig. Jeg har lært at leve med guerrillakrig og jeg er parat til at dø for den tamilske sag, siger hun og retter på AK-47 patronerne, som sidder i bæltet rundt om livet på hende.

(Kilde: Weekend Review. Journalist: Gabriella Gamini).

அடெல் பாலசிங்கம்

இலங்கைத் தமிழ்ப்போராளிகள் இறுதி முச்சுவரை போராட இருப்பதாகவும் அவர்களுடன் சேர்ந்து அடல் பாலசிங்கம் (திருமதி. பாலசிங்கம்) 40 வயது நிரம்பிய அவுஸ்ரேலிய நாட்டைப் பிரிப்பிடமாக கொண்டவர். தமிழ்ப்போராளிகளுடன் சேர்ந்து தானும் இறுதி முச்சுவரை போராட தயாராக உள்ளதாகவும் கபரியல்ல காயினி பத்திரிகையில் செய்தி வெளியீட்டுள்ளார்.

இந்தியப் பத்திரிகைகளில் வெளிவந்த செய்தியில் இலங்கை தமிழர் புலி இயக்கத்தைச் சேர்ந்த பெண்புலி ஒருவரா காலம்சென்ற இந்தியப் பிரதமர் ராஜீவ் காந்தியை மரணப்படுத்தையில் அமர்த்தினாள்? அவள் இடேபில் அகலமான பெலர் பூட்டப்பட்டு தொய்வீட்டப்பட நீண்ட காற்சட்டை அணிந்து கொண்டு இடேபில் சுட்டியிருந்த பெட்டில் வெடிதூண்டு ஒன்று வைத்து அவரை மரியாதை செய்யாமலாக பாவனை செய்து கொண்டிருக்கையில் துண்டு வெடித்து ராஜீவ் கொல்லப்பட்டார். அவளது முயற்சி பலிக்காவிடில் அவளது கழுத்தில் சைனட்வில்லை தொங்கவிடப்பட்டிருந்தது.

பெண் புலிகள் யாழ் நகரில் A. K. 47, M. 165 யந்திரத் துப்பாக்கிகளுடனும் சிறைனட்டுகளுடனும் நின்றபடி படம் எடுக்கப்பட்டிருந்தது. அவர்களை நேருக்கு நேர் காணப்பட்டார்கள். அவர்களில் எவ்வளவுபேர் தற்கொலைப்படையில் அங்கம்வகித்திருந்தார்கள். (கறுப்புபுலிகள்) என அழைக்கப்படுவார்கள்.

ஓரறைந்தது 30 பெண்புலிகள் கடந்த 3 வருடங்களில் இறந்துள்ளார்கள். ஒரு சந்தர்ப்பத்தில் 6 பெண்புலிகள் யாழ் மாவட்டத்தில் உள்ள பாலத்தடியில் இந்தியர்களின் ஆயுதத்தால் தாக்கப்பட்டு காலமானார்கள். அவர்களுடைய படங்களும் தொங்கவிடப்பட்டிருந்தது.

ஒரு பெண்; சுதந்திரத்துக்காக போராடிக் கொண்டிருக்கும் போராளிதான் 40 வயது நிரம்பிய அவுஸ்ரேலியப் பெண் அடெல் பாலசிங்கம். இப்படி உயிருடன் போராடிக் கொண்டிருக்கின்றார். முதலில் மிகவும் தயக்கத்துடனும், சிறிது அமைதி காட்டியும் வந்தார். அவருடைய பொழுதுபோக்கு முன்பு காய்கறித்தோட்டம் வளர்ப்பதே பொழுதுபோக்காக இருந்தது. ஆனால் A.K. 47 துவக்க தோளில் தாக்கத் தொடங்கியது ஒரு வித்தியாசமான கதை.

சிறிது காலமாக இலங்கை வடக்குப் பிராந்தியத்தில் நடத்த உள்ளாட்டு யுத்தத்துக்களுளையே முடக்கப்பட்டு இருந்துள்ளார். ஒருமுறை இலங்கை இராணுவம் தேடும் முயற்சியில் ஈடுபட்டிருந்தபோது ஒரு சந்தர்ப்பத்தில் சேறு நிரம்பிய வயல்வடியாக 48 மணித்தியாலம் நடக்கவேண்டி நேரிட்டு அதே நேரத்தில் துண்டும் தன்னைத் தாக்க நேரிடப்போது பங்கருக்கள் வீழ்ந்துபோனது தன்னுயிரை அந்திரம் காப்பாற்ற முடிந்தது.

தமிழர்களுக்கு தனிநாடு தேடிக் கொடுக்கும் நோக்குடன் புலி இயக்கத்திலிருந்து ஒரு பெண் போராளியாக பணியாற்றி வந்தார். எப்படியும் சிங்கள அரசாங்கத்திடமிருந்து தமிழர்களுக்கு தனிநாடு தேடிக் கொடுக்கும் நோக்குடன் தான் புலி இயக்கத்துடன் போராட்டத்தில் இறங்கினார். அவர் அவுஸ்ரேலிய மெல்பேர்ன் நகரில் ஆசிரியையாகக் கடமையாற்றிக் கொண்டு பின்பு சமூக விஞ்ஞான பாடம் லண்டன் பிரபல கல்லூரியில் படித்துக்கொண்டிருந்தபோது ஒருமுறை லண்டன் கோவ்ட் ஸ்டித் கல்லூரியில் படித்துக் கொண்டிருந்த திரு பாலசிங்கத்தைச் சந்தித்து அடெல் பாலசிங்கம் அவரைக்கண்டு விரும்பப் 1978ல் திருமணம் செய்து கொண்டார். இப்போது அவருடைய நிலை மாறி இன்று வடக்கு சிங்கள காடுகளில் வாழும்நிலை மாறியுள்ளது அவருடைய வாழ்க்கை.

தொடரும்
நன்றி: TIME

கவிக்குயில்கள்

பெண் எடுக்கக்கூடிய முடிவு

புன்னகை போதும் என்றேன்
 பொன்னகை வேண்டுமென்றான்
 பண்பு ஒன்று போதுமே என்றேன்
 பணம் எனக்கு வேண்டுமே என்றான்
 உறவினரை நாடினேன், உறவு
 இனி இல்லை என்றார்
 பெற்றோரை நாடினேன், பெற்ற
 பெண்ணே, நீ இனி இல்லை என்றார்
 மீண்டும் மணந்தவனையே நாடினேன்
 மறுபெண்ணை மணப்பேன் என்றேன்
 கத்தியை நாடினேன் அட அது
 கத்தாமல் அவனைக் கொன்றதே

-சிந்து டேவிட் பி.எஸ்.ஸி.

விழிப்பு

அவள்
 பருவமோ பதினாறு - என்
 எண்ணங்களோ பல நூறு
 பருவ இதழில்
 ஓடுவதோ தேனாறு
 நான் வடிப்பதுவோ
 கவியாறு
 கன்னியவன் தொடுப்பதுவோ
 கணையாறு
 காவியங்கள் படைத்துவிட்டால்
 வரையேது - அவள் என்னை
 அணைத்தால் நிலையேது.....
????????????????
 தடங்கலுக்கு வருந்துகிறோம்

விழித்தெழுந்து பார்த்தால்
 ஓடுவதோ கண்ணீராறு
 -கவிபாரதி-

தாயகத்தை பிரிந்து

வசந்தம் என் வாழ்வில்
 வசதியாகவே
 வாரி வாரி வீசியது
 வசந்தங்களோடு நானும்
 இனிமைகளைக்
 கொட்டிக் கொட்டிக் கொடுத்தேன்
 வசந்தத்தின்
 நய வஞ்சகம்
 இனிமைகளை நான்
 கொடுத்தபோது என்
 தாயகத்தையல்லவா
 பறித்துக் கொண்டது
 என் நாவில் இல்லையென்பது
 இல்லாததாலோ என் தாயகம்
 பறிபோனது
 கொடிய வசந்தமே
 நீ
 எனக்கு வேண்டியதில்லை
 - பாரதிப்பிரியன்-

சிதை விறகெடுத்து

பொற்கேர் வெள்ளோட்டமது
 பாவையவள் நடந்து வந்தால்
 மாந்தோரண சோடனைகளே
 அவள் கூந்தலமது
 வட்ட நிலவுக்கு
 வடிவம் கொடுத்ததோ
 இவள் முக அமது
 கன்னியவன் விழியழகை
 வர்ணிக்க வடிவமில்லை
 இப்புவிவினிலே
 பல்லக்கு பரிவளத்தோடு
 பவனி வரும் பாவையை
 வர்ணிக்க வார்த்தை தேடி
 வெந்து கொண்டிருக்கிறது
 என் நெஞ்சம்
 ஆனால் அவளோ - என்
 சிதை விறகெடுத்து
 குளிர் காய்கின்றாள்
 -யே. டக்ளஸ்-

VEDTÆGTER FOR "DANSK - TAMILSK VENSKABSFORENING"

- § 1. Foreningens navn er "Dansk- Tamilsk venskabsforening"
Foreningens hjemsted er Herning og dens naturlige område er Herning kommune samt nabo kommunerne.
- § 2. Formålet med dansk tamilsk venskabsforening er:
at samle tamiler og danskere igennem foreningens virke og derved arbejde for at fremme kendskabet til hinanden.
Foreningen er uafhængig af partipolitik.
- § 3. Optagelse i foreningen sker ved henvendelse til bestyrelsen.
Interesserede uden for foreningens naturlige område henvises til nærmeste lokalforening.
- § 4. Generalforsamlingen er foreningens højeste myndighed.
Der afholdes ordinær generalforsamling en gang om året i januar kvartal.
Generalforsamlingen indkaldes med mindst 3 ugers varsel med angivelse af dagsorden i foreningens medlemsblad eller i en af foreningen udsendt meddelelse til alle medlemmer.
- § 5. Generalforsamlingen ledes af en på generalforsamlingen valgt dirigent. Denne må ikke være medlem af bestyrelsen. På den ordinære generalforsamling aflægges beretning om foreningens virke. Foreningens reviderede regnskab skal forelægges og godkendes. Regnskabet skal være tilgængeligt for medlemmerne mindst 8 dage før generalforsamlingen. Ifølge regler fastsat af Indenrigsministeriet, revideres foreningens regnskab af en statsautoriseret revisor. Denne udpeges af bestyrelsen. Foreningens kontingent fastsættes på generalforsamlingen. På den ordinære general-forsamling foretages valg af bestyrelse således, at 5 afgår det ene år og 4 det andet. Afstemninger sker skriftligt, dersom blot et medlem ønsker dette. Personlig tilstedeværelse kræves for at kunne afgive sin stemme. For at være stemmeberettiget skal man have været medlem i 3 måneder. Ved afstemning gælder i almindelighed simpelt flertal.
- § 6. Ekstraordinær generalforsamling kan indkaldes, når bestyrelsen finder det nødvendigt, og skal indkaldes, når mindst 1/3 af medlemmerne skriftligt forlanger dette. Den ekstraordinære generalforsamling skal afholdes senest en måned efter begæringens modtagelse.
- § 7. Generalforsamlingen vælger bestyrelsen og suppleanter hertil. Bestyrelsen består af 9 medlemmer, alle valgt for en 2 årig periode. Begge nationaliteter skal være repræsenteret, idet ligelig fordeling tilstræbes. Der vælges 4 suppleanter, 2 tamilske og 2 danske, alle for 1 år ad gangen. Af begge nationaliteter udpeges en 1. og en 2. suppleant, idet stemmetallet er afgørende.

- § 8.** Bestyrelsen konstituerer sig med formand, næstformand, sekretær og kasserer. Bestyrelsen fastsætter selv sin dagsorden. Der afholdes bestyrelsesmøder, når formanden finder det fornødent, eller når mindst 3 bestyrelsesmedlemmer kræver det. Dagsordenen vedlægges mødeindkaldelse. Bestyrelsen er kun beslutningsdygtig, når mindst 5 medlemmer, inklusive formand eller næstformand, er til stede. I tilfælde af stemmelighed er formandens - eller i hans fravær næstformandens - stemme afgørende. Sekretæren fører protokol, som underskrives af formand og sekretær. Hastesager kan, såfremt bestyrelsen ikke kan indkaldes omgående, afgøres af formanden og mindst 2 bestyrelsesmedlemmer.
- § 9.** Kassereren fører foreningens regnskab. Regnskabsåret løber fra den 1. januar til den 31. december.
- § 10.** Ved ændring af foreningens vedtægter kræves tilslutning fra mindst 2/3 af de til generalforsamlingen fremmødte medlemmer.
- § 11.** Foreningen kan kun opløses på en generalforsamling med mindst 2/3 af samtlige foreningens medlemmers stemmer. Er 2/3 af medlemmerne ikke til stede ved generalforsamlingen, skal bestyrelsen senest 30 dage efter indkalde til en ny generalforsamling, hvor opløsning kan vedtages med 2/3 af de tilstedeværendes stemmer.
- § 12.** Foreningen forpligtes ved underskrift af 3 bestyrelsesmedlemmer, hvoraf den ene skal være formanden eller næstformanden. Formanden kan meddele foreningens kasserer fuldmagt til at modtage indbetalinger og betale foreningens forpligtelser. Foreningen hæfter kun for sine forpligtelser med den formue, som til enhver tid tilhører foreningen. Der påhviler ikke foreningens medlemmer eller bestyrelse nogen personlig hæftelse.
- § 13.** Foreningen er tilsluttet S sammensluttet af Tamilske-Danskeforeninger og kan i øverigt samarbejde med andre organisationer, der arbejder for lignende formål enten i Danmark eller i andre lande,

டெனிஸ்-தமிழ் தோழமை ஒன்றியத்தின் - விதித்தொகுதி

- § 1. பெயர்: டெனிஸ் தமிழ் தோழமை ஒன்றியம்
ஒன்றியத்தின் பிரதான இடம் கேர்ணிங் அத்துடன் கேர்ணிங் நகராட்சிப் பிரதேசமும் அடங்கும்.
- § 2. ஒன்றியத்தின் கொள்கைகள்
டெனிஸ், தமிழ் மக்களை ஒன்று சேர்ப்பதும், இரு இனங்களுக்குமிடையில் ஒருமைப்பாட்டை வளர்ப்பதுமேயாகும். இவ்வொன்றியம் சுதந்திரமான அரசியல் கட்சி சார்பற்றது.
- § 3. அங்கத்தவராகச் சேர விரும்புவோர் எழுத்து மூலம் நிர்வாகசபைக்கு விண்ணப்பிக்க வேண்டும்.
ஒன்றியத்தில் அங்கத்தவர்களாகச் சேரவிரும்புவவர்கள், ஒன்றியத்தின் பிரதேசத்திற்கு அப்பாற்பட்ட இடங்களில் வசிப்பவர்களாயின் அவர்களது உள்ளூர் ஒன்றியங்களில் தொடர்பு கொள்ளலாம்.
பொதுச்சபைக்கு ஆகக்கூடிய அதிகாரம் இருக்கும்.
- § 4. சாதாரண பொதுக்கூட்டம் வருடத்தில் ஒருமுறை நடைபெறும். இக்கூட்டம் வருடத்தின் முதல் மூன்று மாதத்திற்குள் நடைபெறும்.
பொதுக்கூட்டம் ஆகக் குறைந்தது மூன்று வாரத்திற்குள் நிகழ்ச்சி நிரலுடன் அங்கத்தவர்களுக்கு அறிவிக்கப்படும்.
அறிவித்தல் பத்திரிகைமூலமோ அல்லது கடித மூலமோ அறிவிக்கப்படும்.
- § 5. பொதுக்கூட்டம் அங்கத்தவர்களால் தெரிவு செய்யப்பட்ட தற்காலிக தலைவரால் நடாத்தப்படும். அவர் நிர்வாகசபை உறுப்பினராக இருக்கமாட்டார்.
பொதுக்கூட்டத்திற்கு குறைந்தது எட்டு நாட்களுக்கு முன்பு அங்கீகரிக்கப்பட்ட கணக்காளரால் பரிசீலிக்கப்பட்டு ஒப்பமிடப்பட்ட அறிக்கை கிடைக்கப்படல் வேண்டும்.
பொதுக்கூட்டத்தில் அங்கத்தவரால் அங்கத்துவப் பணம் தீர்மானிக்கப்படும்.
பொதுக்கூட்டத்தில் (9) ஒன்பது நபர்களைக்கொண்ட நிர்வாகசபை தெரிவு செய்யப்படும். இதில் ஐவர் ஒரு வருடத்திற்கும் நால்வர் இரண்டு வருடங்களுக்கும். தெரிவு செய்யப்படுவர். உள்நாட்டு அலுவல்கள் அமைச்சு சட்டவிதி முறைகளுக்கு அமைய அரசாங்கத்தில் பதிவு செய்யப்பெற்ற அல்லது அரசாங்க உத்தரவு பெற்ற கணக்குப் பரிசோதகரால் பரிசோதிக்கப்படவேண்டும்.
குறைந்தது ஒரு அங்கத்தவர் இரகசிய வாக்களிப்புக்கோரின் சபையில் வாக்களிப்பு நடைபெறும். வாக்களிப்பில் பங்குபற்றுபவர்கள் பொதுக்கூட்டத்திற்கு சமூகமளிக்கவேண்டும் மூன்று மாதங்களுக்கு முன் அங்கத்தவர்களாகியவர்கள் மட்டுமே வாக்களிக்க முடியும்.
- § 6. விசேட பொதுக்கூட்டம் நிர்வாகசபை தீர்மானித்தால் அல்லது முன்றில் ஒரு பங்கு அங்கத்தவர்கள் எழுத்து மூலம் நிர்வாகசபைக்கு விண்ணப்பித்தாலும் நடைபெறும். இவ்விண்ணப்பம் கிடைத்த ஒரு மாதத்தின் பின்பு பொதுக்கூட்டம் நடைபெறும்.

- § 7. நிர்வாகசபை உறுப்பினர்களும், பதில்நிர்வாகசபை உறுப்பினர்களும் தெரிவு செய்யப்படுவர். நிர்வாகசபை 9 அங்கத்தவர்களைக் கொண்டதாகும். இவ் அங்கத்தவர்கள் 2 வருடத்திற்குப் பதவி வகிப்பார்கள். அத்துடன் 4 பதில் நிர்வாகசபை உறுப்பினர்கள் தெரிவு செய்யப்படுவார்கள். இதில் 2 தமிழரும், 2 டெனிஸ்காரர்களும் இடம்பெறுவார்கள். இந்த நால்வரும் 1 வருட காலம் பதவி வகிப்பார்கள். இரண்டு இனத்தவர்களும் முதலாவது பதில் நிர்வாகசபை உறுப்பினர் எனத்தரம் பிரிக்கப்படுவர். இதரமானது வாக்குகளின் எண்ணிக்கையின் அடிப்படையிலேயே முடிவு செய்யப்படும்.
- § 8. நிர்வாகக்குழுவில் தலைவர், உபதலைவர், செயலாளர், தனாதிகாரி ஆகிய பதவிகள் இடம்பெறும். நிர்வாகசபை நிர்வாகச்சட்டங்களைத் தாங்களே தீர்மானித்துக் கொள்ளும். நிர்வாகசபைக்கூட்டம் தலைவரின் தீர்மானப்படி அல்லது மூன்று நிர்வாகசபை அங்கத்தவர்களின் வேண்டுகோளின்படி நடைபெறும். நிகழ்ச்சிநிரல் நிர்வாகக் கூட்டத்திற்கு முன்னர் அறிவிக்கப்படல் வேண்டும். நிர்வாகசபைக் கூட்டம் நடைபெறுவதற்கு குறைந்தது ஐந்து நிர்வாக அங்கத்தவர்கள் சமூகமளிக்க வேண்டும். வாக்குகள் சமனாக வரும்பட்சத்தில் நிர்வாகக்கூட்டத்தை தலைமை தாங்குபவர் தனது மேலதிக வாக்கை உபயோகிக்க உரிமையுடையவராவார் செயலாளர் அறிக்கை தயாரிக்கப்பட்டு தலைவரால் ஒப்பமிடப்படல்வேண்டும். அவசரத்தேவை ஏற்படின் நிர்வாகசபைக் கூட்டங்களுக்கு இடைப்பட்ட காலத்தில் தலைவர், 2 நிர்வாகசபை உறுப்பினர்களுடன் கலந்தாலோசித்து முடிவு எடுக்கவேண்டும்.
- § 9. தனாதிகாரியினால் சங்கத்தின் வரவு செலவு அறிக்கை தயாரிக்கப்படும். கணக்கு அறிக்கை ஆண்டுத் தை முதலாம் திகதியிலிருந்து மார்சுமி முப்பத்தியோராம் திகதிவரை இடைப்பட்ட காலமாக இருக்கும்.
- § 10. இச்சங்கத்தின் யாப்பை மாற்றுவதற்கு பொதுக்கூட்டத்தில் பங்குபற்றும் அங்கத்தவர்களில் மூன்றில் இரண்டு பங்கினரின் அங்கீகாரம் பெறுதல் வேண்டும்.
- § 11. இச்சங்கத்தைக் கலைப்பதற்கு பொதுக்கூட்டத்தில் மூன்றில் இரண்டு பங்கு அங்கத்தவர்களின் தீர்மானம் வேண்டும். பொதுக்கூட்டம் நடாத்துவதற்குப் போதிய அங்கத்தவர்கள் இல்லாதபட்சத்தில் அடுத்த முப்பது நாட்களுக்குள் புதிய பொதுக்கூட்டம் கூட்டப்படவேண்டும். இக்கூட்டத்திற்கு வரும் அங்கத்தவர்கள் தீர்மானிக்கும் பட்சத்தில் இச்சபையை கலைக்க முடியும்.
- § 12. நிர்வாகக்குழு அங்கத்தவர்களில் மூவருக்கு பணக் கொடுக்கல் வாங்கல்களில் கையொப்பமிட உரிமை கொடுக்கப்படும். இம்மூவரில் தலைவரோ அல்லது உபதலைவரோ அடங்குவர். தலைவர் தனாதிகாரிக்கு பணக்கொடுப்பனவிற்கு அதிகாரம் வழங்கலாம். கையிருப்பிற்கு மேலாக செலவு செய்யப்பட்டால் செலவு செய்தவரே பொறுப்பாளியாவார். சங்கமோ தனிப்பட்ட அங்கத்தவரோ பொறுப்பாளியல்ல.
- § 13. டெனிஸ்-தமிழ் தோழமை ஒன்றியங்களுடனும் ஏனைய ஒன்றியங்களுடனும், டென்மார்க்கிலோ அல்லது வெளிநாட்டிலோ சமநோக்கத்துடன் சேர்ந்து செயற்பட முடியும்.



தாத்தா:- அங்க உனக்கு நிறைய பீரண்டஸ் இருப்பாங்களே.

ஓக் கொண்டு தாடியும் மீசையுமா....., சீக்.....

மீனா:- எனக்கு அப்படி ஒரு நல்ல பீரண்டக் கிடை யாது தாத்தா.. நான் அங்க யாரோடையும் சேர்வதே இல்லை ஸ்கூலுக்கு போவேன், ஸ்கூல் முடிஞ்சதும் நேரா விட்டுக்கு வந்திடுவேன்.....

தாத்தா:- உனக்கு விரும்பவில்லையென்டா அம்மாகிட்ட தெளிவா சொல்லியிட வேண்டியதுதானே.....

தாத்தா:- விட்டுக்கு வந்து என்ன செய்வாய்.....

மீனா:- அம்மாகிட்ட அவனைப் பிடிக்க இல்லைன்னு சொன்னான். அதுக்கு, நீ பேசாம இரு உனக்கொண்டு தெரியாது என்று சொல்லுறா.

மீனா:- அப்பா விட்டுக்கு வர எப்பிட்யும் இரவு ஒன்பது மணியாகிடும் அம்மா ஆறு மணிக்கு பிறகுதான் வருவா. அதுவரை அடுத்த நாள் ஸ்கூல் பாடங்களை தயார் பண்ணுவேன். அப்பறம் ரி. வி பார்ப்பேன். அப்பறம் ஜன்னல் வழியா அம்மா எப்ப வருவான்னு பார்த்திட்டிருப்பேன்.

பாட்டி:- (வந்து கொண்டே) என்ன தாத்தாவும் பேத்தியும் சேர்ந்து எதைப் பிடிக்கிற பிளான், என்னங்க, பேத்தி என்ன சொல்றான்

தாத்தா:- தனியா இருக்க உனக்கு பயமா இருக்காதா?

தாத்தா:- அவளுக்கு இந்த இடம் ரொம்ப பிடிச்சிருக்காம்,

மீனா:- சில நேரத்தில தனியா இருக்க சரியான பயமா இருக்கும்..... ஒருநாள் அம்மாவும் அப்பாவும் வர பதினொரு மணியாச்சு நான் அழுது கொண்டு இருந்தேன் அப்பா வந்து சமாதானம் சொன்னார். அம்மா பேசினா.

பாட்டி:- நீ சின்ன வயசில வளர்ந்த இடமாச்சே அம்மா, ஆமா அப்பாவும் அம்மாவும் இன்னும் எழுப்பலயா,

தாத்தா:- ஏன்.....

மீனா:- இல்ல பாட்டி..... நல்லா தூங்கிறாங்க.....

மீனா:- நான் இப்படியே விடல் அடங்கி சிடுத்து உருப்படாம போவேனாம் பிராங்கோட எங்கேயாவது போய் இருக்கலாமே என்று பேசினா.....

பாட்டி:- நேத்து டூரா பயணம் செஞ்ச அலுப்பு அதுதான் தூங்கிறாங்க. சரி நீங்க ரெண்டு பேரும் வாங்க சாப்பிடுவோம்.

தாத்தா:- அது யாரு பிராங்க்.....

தாத்தா:- நீ போய் எல்லாம் எடுத்து வை நாங்க வர்றோம்

மீனா:- அது அம்மாவின் பீரண்ட் மிஸிஸ் மார்க்கிற்றோட ஒரு சன் அவங்க பெரிய பணக்காரர். ரொரன்ரோவில் அவங்களுக்கு சொந்தமா ஒரு பெரிய ஹொட்டல் இருக்கு.....

பாட்டி:- எல்லாம் எடுத்து வச்சுத்தான் இருக்கு வாங்க..... வாம்மா

தாத்தா:- அந்த பிராங்கோட தனியாவா போகச் சொன்னாங்க.

அடுத்த காட்சி

மீனா:- ஆமா தாத்தா அவன் என்னை லவ் பன்றானாம் கல்யாணம் செய்ய விரும்பிறானாம், நல்ல பையனாம் அவங்க குடும்பம் நல்ல அந்தஸ்துள்ள குடும்பமாம் அவன் நல்லவன்னு அம்மா நெக்சுச் சொல்லுறா. ஆனா எனக்கு அவனைக் கொஞ்சம் கூட பிடிக்காது.

மனோ:- (வந்து கொண்டே) என்னங்க நீங்க இன்னும் ரெடியாகல்லியா? பேப்பரை வாசிச்சுக்கொண்டு இருக்கிறீங்க இந்த முண்டு நாளா எங்க சித்தப்பா விட்டுக்குப் போகவே முடியல்லை. இன்னைக்கு எப்பிட்யாவது போகனும், நான் டிரஸ் பண்ணிட்டேன் நீங்க போய் டிரஸ் பண்ணிட்டு வாங்க.....

தாத்தா:- ஏன்.....

சுந்தர்:- என்னது..... இந்த ரெஸ்லையா வரப்போற..... நோ...நோ... உனக்கு அங்க வச்சே சொன்னான். இந்த மாதிரி ரீ சேர்ட் ஜின்ஸ் எல்லாம் இங்க போடக்கூடாது என்க.

மீனா:- அவன் பார்வையே சரியில்லை எப்பவும் பொய்யா சிரிச்சிக் கொண்டு கண்ட கண்ட உடுப்பெல்லாம் போட

மனோ:- இதப்போட்டா என்னவாம் இதைவிட மோசமான உடுப்பில் இங்க இருக்கிறவங்க திரியிறாங்க

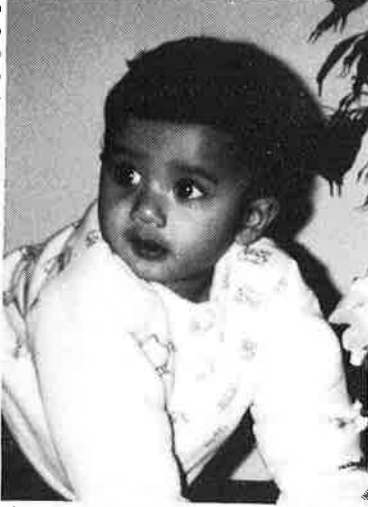
சுந்தர்:- இங்க பார் மனோ சுமமா புரியாத மாதிரி போசாத.. நீ... கனடாவில் வைச்ச இந்த மாதிரி டிரஸ் போட்டதற்கு... - தொடரும் -

சங்கமத்தின்
சார்பில்
இவர்களுக்கு எம் இனிய

பிறந்தநாள்
வாழ்த்துக்கள்



அனுஷா அந்தோணிப்பிள்ளை
04-02-1988



டிலக்ஷன் ஜெயரட்ணம்
02-02-1991



மயூரன் வீதிவிடங்கள்
08-02-1987

உங்கள் பிள்ளைகளின் பிறந்தநாள் வாழ்த்துக்களும்
இடம்பெற வேண்டுமாயின், 6x6 கறுப்பு/வெள்ளை
புகைப்படத்தினை அனுப்பி வைக்கவும், முதலில்
வரும் நான்கு அங்கத்துவப் பிள்ளைகளின் வாழ்த்துக்கள்
இடம்பெறும்.

POSTBESØRGET AVIS
7400 HR. 58599

BUTIK UNIK
Danmarksvej 10
7500 Holstebro
Tlf. 97 41 19 75

Tamilsk Dansk Venskabsforening
Danmarksvej 10
7500 Holstebro



Dansk-Tamilsk Venskabsforening
டெனீஸ் தமிழ் சீகாரணை வள்ளியம்
Danish Tamil Frie

PO Box 313 . DK-7400 Herning .



BUTIK UNIK
Danmarksvej 10
7500 Holstebro
Tlf. 97 41 19 75

SA-03